Thailand

ILLUSTRATED

๖๒๔๕
๑.
๑๔๓
พ.ม.พ.

หอสมุดแห่งชาติ
๑๔ ก.ค.
๒๕๔๕

พระมหาธาตุ วัดพระศรีรัตนมหาธาตุ วรมหาวิหาร สุโขทัย

Wat Phra Sri Rattana Mahathat Woramahawihan Sukhothai



วันที่ ๑๒ สิงหาคม เป็นวันเฉลิมพระชนมพรรษา ของสมเด็จพระนางเจ้าสิริกิติ สมเด็จพระบรมราชินี

ขอให้ทรงพระเจริญ

August 12th is Her Majesty Queen Sirikit Birthday Anniversary.

"LONG LIVE THE QUEEN"

พณท่าน
นายกรัฐมนตรี
เยือนเหนือ

THE
PREMIER
VISIT TO
THE NORTH







ปชา สุขं มหุตฺตมं

ความผาสุกของประชาชน
ย่อมเป็นใหญ่

THE PUBLIC WEAL
IS THE SUPREME
CONSIDERATION.

วันที่ ๓ มิถุนายน ๒๔๙๗

จอมพล ป. พิบูลสงคราม นายกรัฐมนตรี และท่านผู้หญิงละเอียด พิบูลสงคราม ประธานสำนักวัฒนธรรมฝ่ายหญิง สภาวัฒนธรรมแห่งชาติ ได้เดินทางโดยรถยนต์จากพระนครไปตรวจราชการภาคเหนือ พลเอก เดช เดชประดิยุทธ รมช. มหาดไทย พระยารามราชภักดี ปลัด ฯ มหาดไทย พลตรี วิบูลชีพ บุญหลง รองปลัด ฯ สาธารณสุข พันเอก หลวงบุรกรรมโกวิท อธิบดีกรมโยธาเทศบาล นายเทียม คมกฤช อธิบดีกรมป่าไม้ ม.จ. รัชดากร วรวรรณ ผู้เชี่ยวชาญ พล.ต.ต. หลวงวรยุทธวิชัย ผบ. ตร. ภูธร พันโท ชูศักดิ์ วัฒนรณชัย และ ร.ต.ต. เปี่ยม บุณยโชติ ลนม. คุณจิรวัตร บัณยารชุน ผู้ช่วยเลขานุการ รมต. วัฒนธรรมและกรรมการวัฒนธรรมฝ่ายหญิง กับเจ้าหน้าที่สำนัก ครม. กรมประชาสัมพันธ์ กระทรวงมหาดไทย กระทรวงเกษตร และกรมโยธาเทศบาลได้ร่วมเดินทางไปด้วย การเดินทางของ พณท่านนายกรัฐมนตรี และ พณท่านประธานสำนักวัฒนธรรมฝ่ายหญิงโดยรถยนต์ เป็นการประกอบกรณียกิจอันถูกต้อง เพราะได้เห็นภูมิประเทศอย่างชัดเจน เป็นการปฏิบัติราชการที่เหนื่อยยากตรากตรำ แต่เป็นการปฏิบัติภารกิจอันสมควรแก่ผู้ใหญ่ ซึ่งมีหน้าที่รับผิดชอบในการบริหารงานของประเทศชาติ ในระยะเวลาเดินทางเพียง ๑๓ วัน ได้ตรวจราชการถึง ๑๔ จังหวัด

June 3 B.E. 2497 (1954).

Field Marshal P. Pibulsonggram Prime Minister accompanied by Lady La-iad Pibulsonggram Chairman of the Women's Culture Institute and party left Bangkok by automobiles for an observation tour in the northern provinces. The Premier's observation tour in the provinces is an act most befitting a head of government for it enabled him to see with his own eyes the conditions and problems in remote corners of the Kingdom. The tour covered 14 provinces in only thirteen days. It is not surprising that the people in the provinces should have been pleased to see in persons the Prime Minister and Lady La-iad Pibulsonggram, to air their problems to them.



↑ ปรางค์สามยอดที่ลพบุรี "Prang Sam Yod" at Lopburi.

ลพบุรีเคยเป็นเมืองสำคัญและรุ่งเรืองมาแล้วหลายสมัย เมื่อ ๖๐๐ ปีล่วงมาแล้วลพบุรีมีชื่อว่าเมืองละโว้ ต่อเมื่อพระเจ้ารามคำแหง รัชกาลที่ ๓ แห่งราชวงศ์สุโขทัยขึ้นเสวยราชย์ จึงยกทัพลงมาตีหัวเมืองทั้งหลายตามลุ่มน้ำเจ้าพระยาลงมาทางใต้ เมืองละโว้จึงได้เป็นของไทยและเรียกว่าลพบุรีต่อมาตราบเท่าทุกวันนี้ พระปรางค์สามยอดนี้สูง ๓๐ เมตร กว้าง ๑๐ เมตร สร้างด้วยศิลาแลงมีลวดลายงดงามเดิมสร้างสำหรับศาสนาพราหมณ์ ภายหลังสร้างโบสถ์เพิ่มขึ้นและแปลงเป็นวัดในพระพุทธศาสนาตอนปลายสมัยกรุงศรีอยุธยา มาในสมัยปัจจุบันก็ได้รับการทะนุบำรุงจนมีชื่อว่าเป็น "เมืองทหาร" เช่นเดียวกับ แอลเดอร์ช็อท ของอังกฤษ

Lopburi is a very old city and had no less than two golden periods. About 600 years ago Lopburi was called "Lavo". Ramkamheang, whose father Indraditya had waged a successful war of independence, conquered the whole Menam valley. Then "Lavo" was under Thai Kingdom and was called "Lopburi". This "Prang Sam Yod" consists of three heavy blunt spires; they are about 30 mtrs. in height and 10 mtrs. in width. The main part of the building is composed of laterite blocks to which stucco with its delicate mouldings and tracery still cling in patches. Formerly it was used for the Bhrahmin and afterwards was converted to be a Buddhist temple at the time of late Ayuthya period. At the present, Lopburi was built as a military quarter as same to the "Aldershot" in England.

◈ ◈ ◈



คณะได้เดินทางมาถึงอำเภอโคกสำโรงเวลาบ่าย The party arrived at Kok Sam Rong on the afternoon. →



วัดศรีสวายอยู่ทางทิศตะวันตกเฉียงใต้ของวัดพระมหาธาตุ มีปรางค์สามยอดแบบขอม แต่ทรวดทรงเตี้ยกว่า องค์กลางสูง ๒๐ เมตรและใหญ่ องค์ริมทั้งสองข้างสูง ๑๒ เมตรและเล็ก ปรางค์ทั้งสามองค์นี้ข้างในเป็นศิลาแลง มีรอยก่ออิฐเสริมขึ้นภายหลัง และปั้นปูนประกอบเป็นรูปพระอิศวรและพระนารายณ์ปางต่าง ๆ แต่ลวดลายที่ปรากฏอยู่ในปัจจุบันนี้เป็นลวดลายแบบไทยทั้งสิ้น →

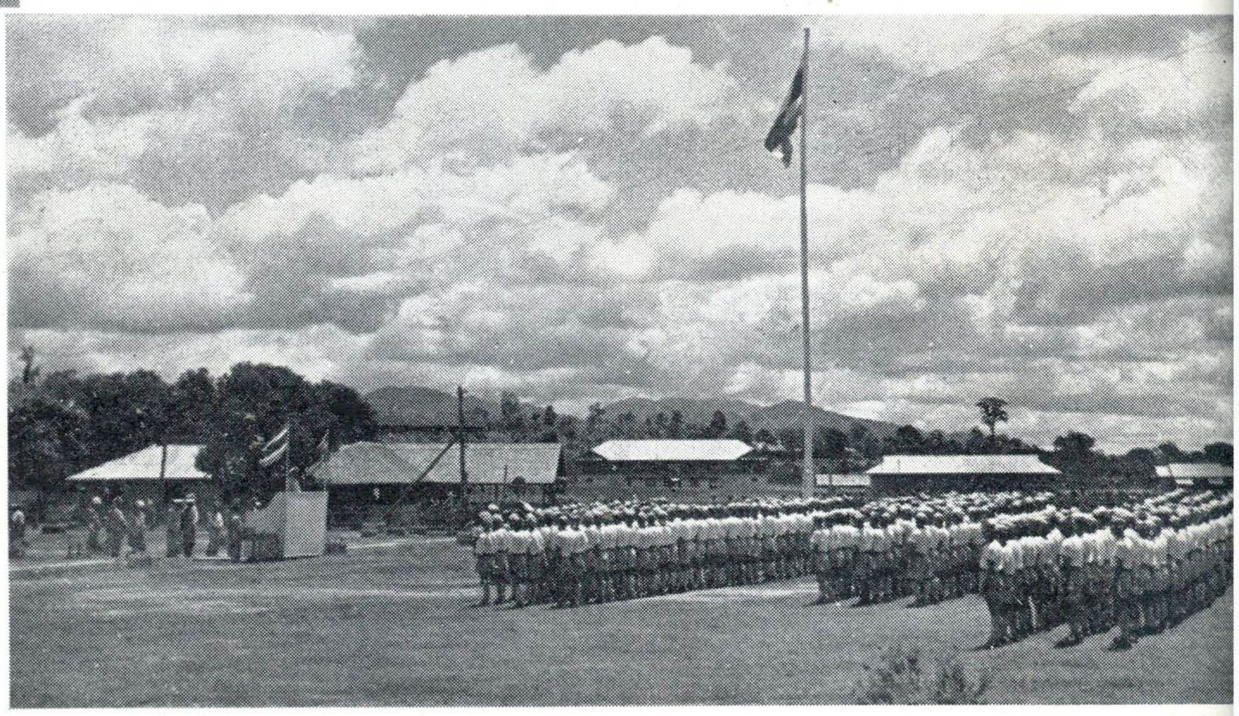
↑ ในตอนใกล้ค่ำ พณท่านนายกรัฐมนตรีได้เป็นประธานในพิธีเปิดสมาคมส่งเสริมวัฒนธรรมฝ่ายหญิง จังหวัดชัยนาท

In the late afternoon the Premier presided over the opening ceremony of the Women's Culture Club of Chainad.

◈ ◈ ◈

วันที่ ๔ มิถุนายน พณท่านนายกรัฐมนตรีได้ไปตรวจเยี่ยมทหารค่ายจิระประวัติ นครสวรรค์

June 4th. The Premier visited Jira Pravat Camp at Nakorn Sawan.



→ แล้วได้ไปเป็นประธานในพิธีเปิดสมาคมส่งเสริมวัฒนธรรมฝ่ายหญิง จังหวัดนครสวรรค์

Then went to open the Women's Culture Club of Nakorn Sawan. ←



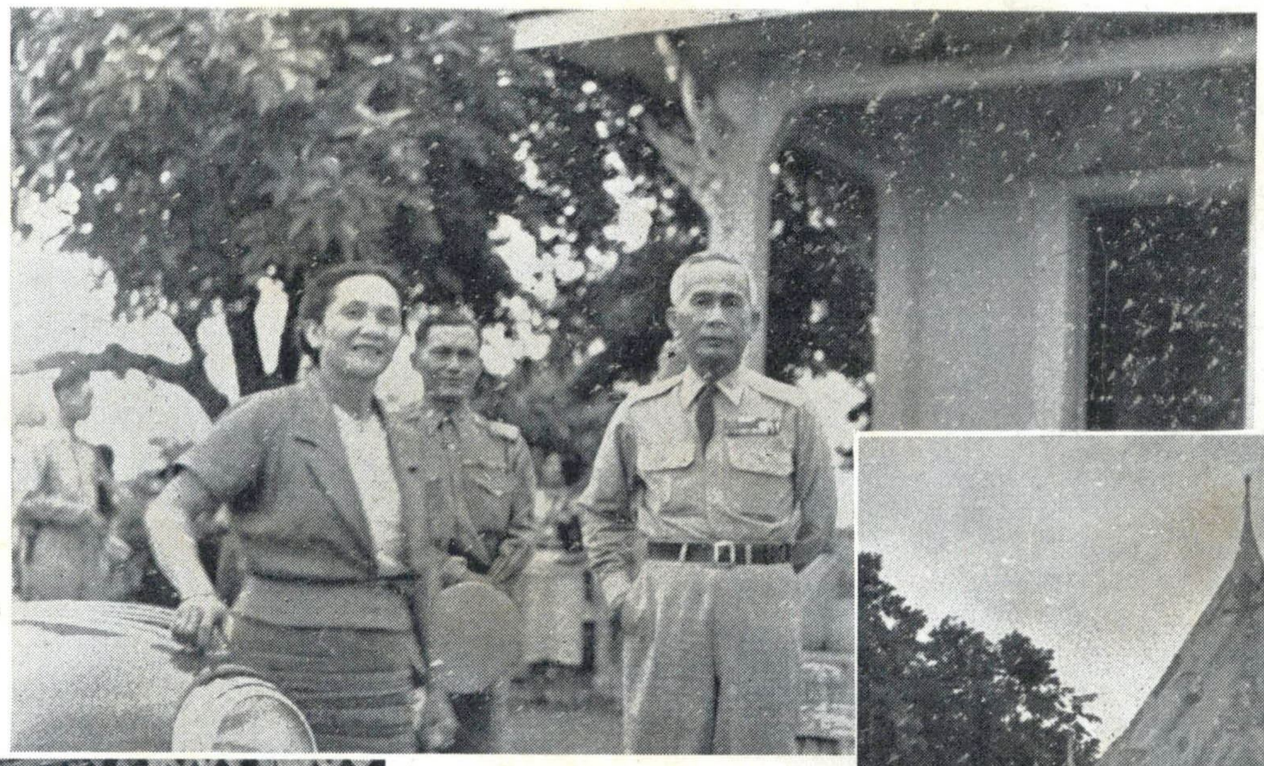
ได้มาถึงจังหวัดกำแพงเพชรในตอนบ่าย หลังจากได้ตรวจสถานที่ราชการแล้วก็ได้มาเยี่ยมสมาคมส่งเสริมวัฒนธรรมฝ่ายหญิงจังหวัดกำแพงเพชร

Arriving at Kampangpet in the afternoon, and after having inspected the government offices, visited the Women's Culture Club of Kampangpet. ↓





Srisawai Temple, to the South-West of Mahatat Temple, is built in a form of triple Prang or Khmer stupa. The middle tower measures 20 metres in height while the two others which are smaller, 12 metres in height. The interior of the "prang" is built of laterite later reinforced with bricks. The statues are decorated with plaster mouldings representing Siva Narayana of various incarnations but the designs and motifs are all of Thai origin.



ออกจากกำแพงเพช
ในตอนบ่าย ถึงจังหว
ตากเวลา ๑๘.๐๐ น. ไ
สักการะพระบรมร
สมเด็จพระเจ้าตากสิ
ปราศรัยกับข้าราชกา
และประชาชน แล้วไ
เยี่ยมสมาคมส่งเสริมวัฒ
ธรรมฝ่ายหญิงจังหวัดตา



The party left Kampangpet in the afternoon, arriving Tak on 18.00 hr. The Premier and his Lady paid a homage to King Taksin memorial and visited the Women's Culture Club of Tak.





ท่านนายกรัฐมนตรีและท่านผู้หญิงละเอียด พิบูลสงคราม นั่งชมทิวทัศน์ยอดเขาวัดตะพานหิน แลเห็นพระอัฏฐารศอยู่ด้านหน้า

The Premier and his Lady sitting on the top of "Wat Tapan Hin" hill. "Phra Attarot" is seen in the distance.







ทิวทัศน์วัดพระมหาธาตุใจกลางเมืองสุโขทัยเก่า

General view of Wat Phra Mahadhart at the heart of the old capital of Sukhothai.

ท่านนายกรัฐมนตรีชมโบราณวัตถุในบริเวณวัด

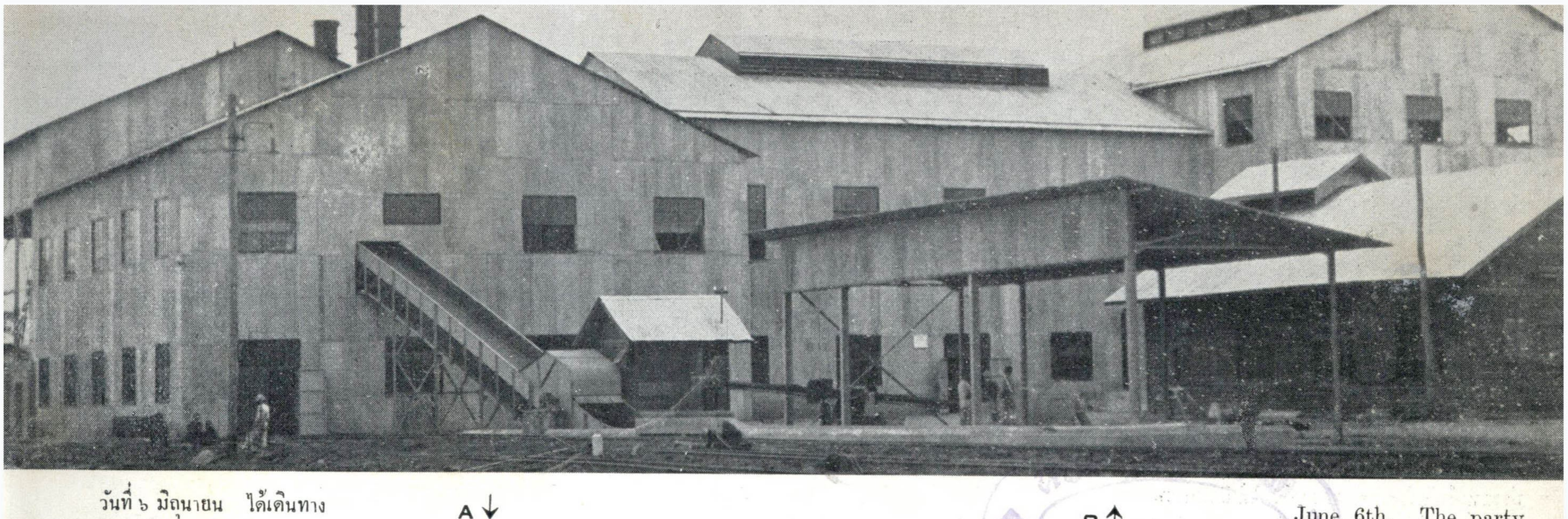
The Premier admiring a statue in the temple's compound.





ท่านนายกรัฐมนตรี และท่านผู้หญิง ละเอียด พิบูลสงคราม ตรวจการบูรณะ "พระอจนะ" ที่วัดศรีชุม และนมัสการปูชนียวัตถุที่วัดพระมหาธาตุ

The Premier and his Lady inspected the renovation of "Phra Achana" at Wat Srichoom and paid a homage to a holy image at Wat Phra Mahadhart.



A ↓

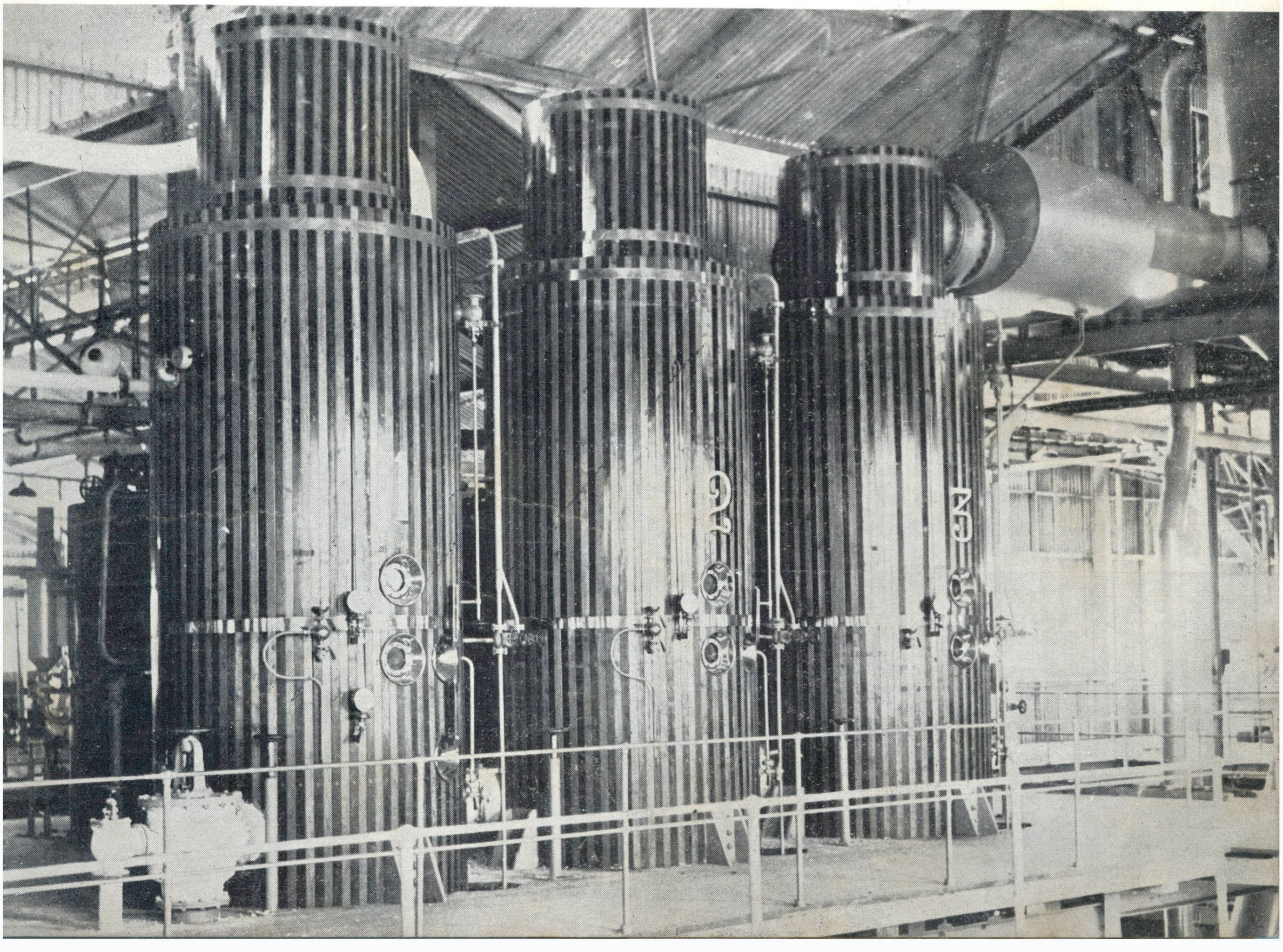
วันที่ ๖ มิถุนายน ได้เดินทางจากสุโขทัยถึงลำปางเวลา ๑๗.๐๐ น. ระหว่างทางข้าราชการและประชาชนได้พากันมาต้อนรับที่อำเภอบ้านตาก ที่ทางแยกไปเขื่อนยันฮีและที่ด้านเชียงราย รมต. อุตสาหกรรม ผู้ว่าราชการภาค ๕ อธิบดีกรมชลประทาน และคณะ ได้สมทบ ณ อำเภอสบปราบ เดินทางไปยังจังหวัดลำปาง ได้แวะเยี่ยมข้าราชการเกาะคาและพนักงานโรงงานทำน้ำตาลเกาะคา (B และ C) ในตอนค่ำ พณท่านนายกรัฐมนตรีและประธานสำนักวัฒนธรรมฝ่ายหญิงได้เป็นประธานในพิธีเปิดสมาคมส่งเสริมวัฒนธรรมหญิง จังหวัดลำปาง

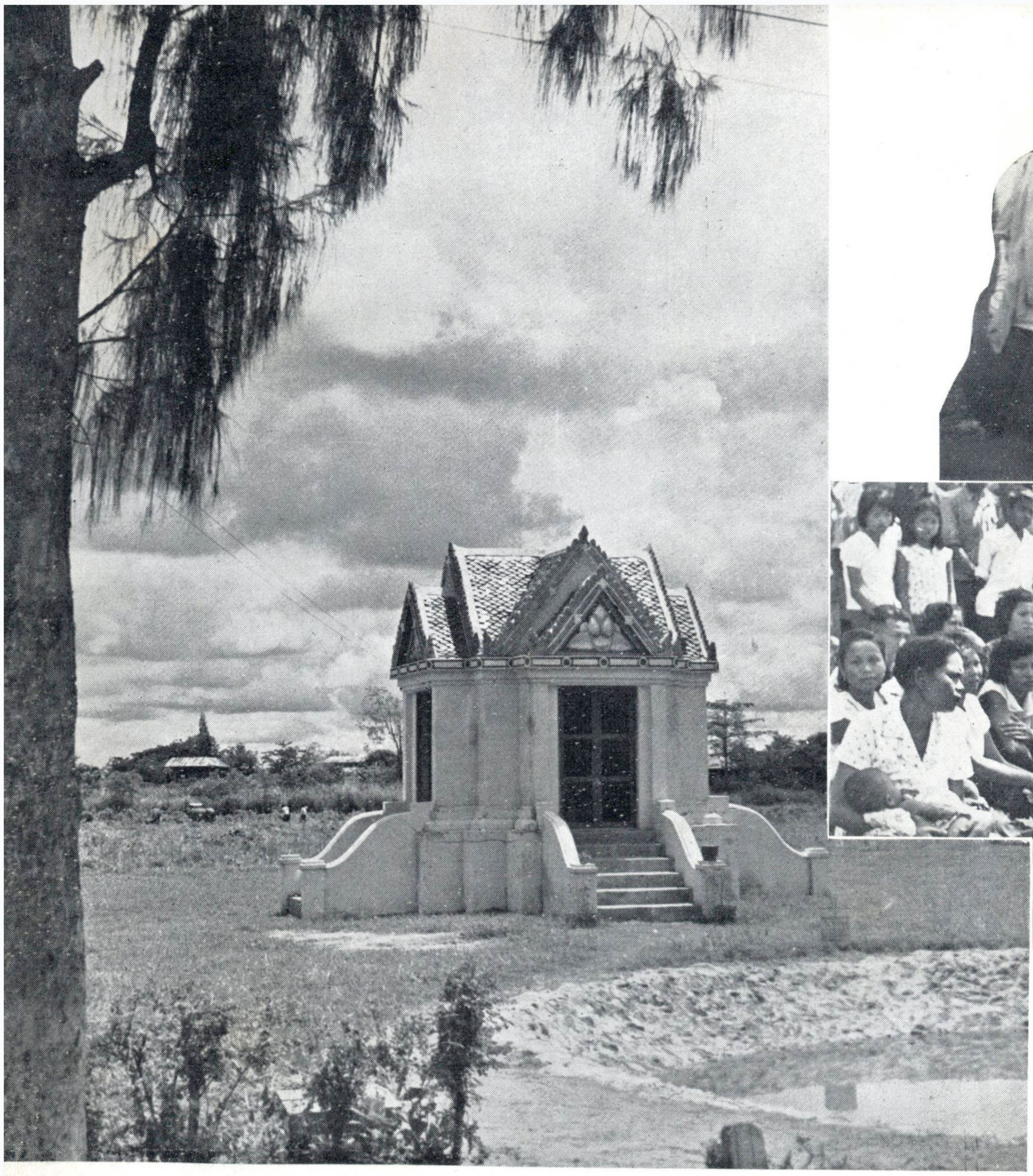


B ↑

C ↓

June 6th. The party left Sukhothai arriving Lampang at 17.00 hr. On the way the Premier and his Lady were greeted by a large crowd at Amphur Ban Tak the Industries Minister, and the D-G. of Irrigation joined into the party at Amphur Sobprab on the trip to Lampang. The party visited Amphur "Koh Kar" and the Sugar Refinery Mill. (B and C) In the evening the Premier and his Lady presided over the opening ceremony of the Women's Culture Club of Lampang. (A)





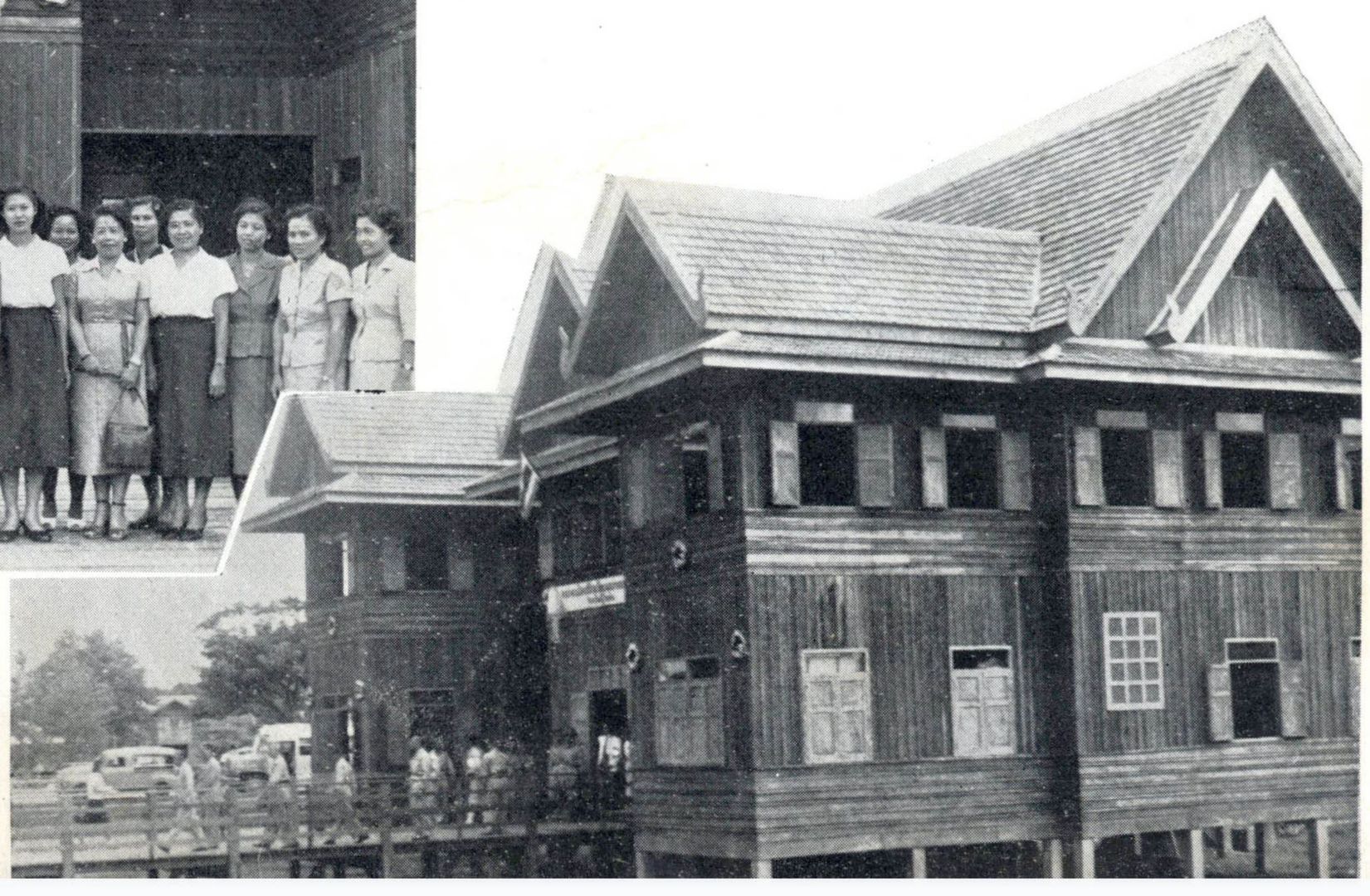




ศาลแม่ย่า ตั้งอยู่ที่ถนนนิกรเกษม ริมลำน้ำยม สร้างขึ้นใหม่เมื่อ พ.ศ. ๒๔๙๖ (ค.ศ. ๑๙๕๓) ประดิษฐานศิลาจำหลักรูปสตรีในแผ่นหินสีเขียว ชาวเมืองสุโขทัยนับถือกันมาก เดิมอยู่ที่เขาแม่ย่าห่างจากเมืองสุโขทัยเก่าประมาณ ๗ กิโลเมตร ชาวเมืองทำพิธีแห่รูปแม่ย่าเมื่อฝนแล้ง นอกจากนั้นก็มีผู้นำของมาบชาและบีดทองที่พระพักตร์ ที่ศาลนี้ยังมีก้อนหินเรียกกันว่า ขอมดำดิน เก็บไว้ในศาลอีกด้วย

Maeya Shrine, Nikorn Kasem Road, on the bank of Yom River was rebuilt last year. Installed in the shrine is a female statuette carved in green stone originating from Maeya Hill about 7 kms. from Sukhothai. The figurine was venerated by all the local inhabitants when drought occurs the statuette would be carried around the town in a procession. The Shrine is crowded with offerings. The face of the image is heavily overlaid with layers of gold leaves. Besides the statuette the shrine also contains a boulder called "Kom Dam Din" believed to be the petrified body of an ancient Khmer soldier.

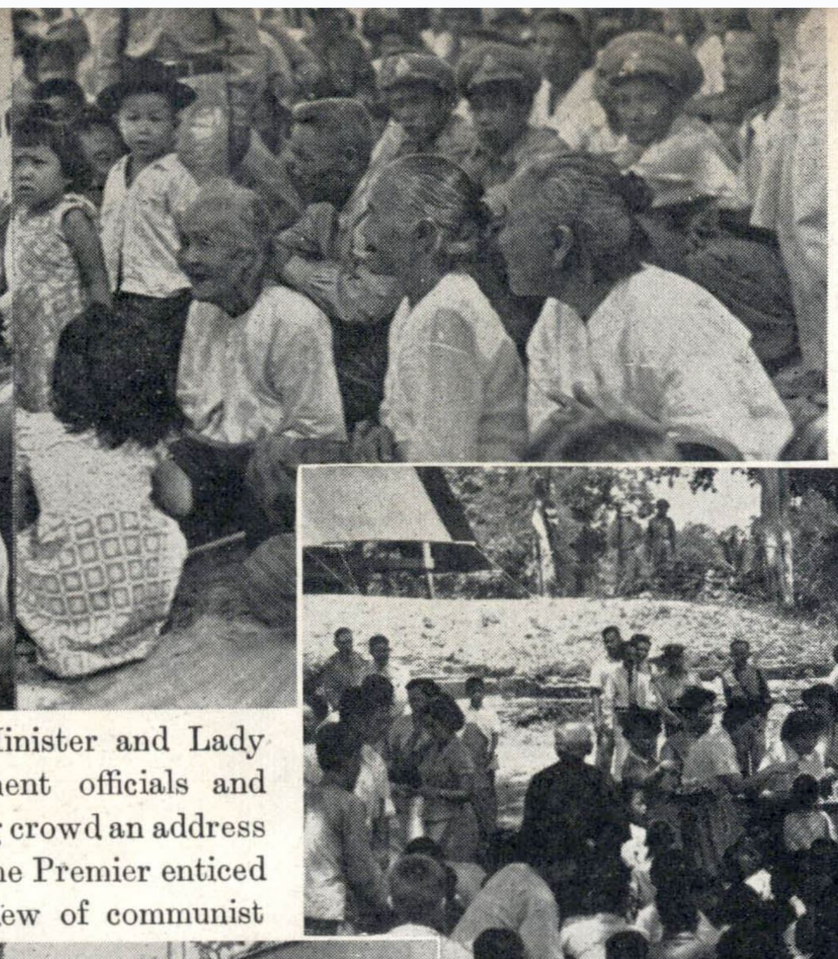




วันที่ ๕ มิถุนายน ได้เป็นประธานพิธีเปิดสมาคมส่งเสริมวัฒนธรรมหญิง จังหวัดสุโขทัย

June 5th. The Premier presided over the opening ceremony of the Women's Culture Club of Sukhothai.

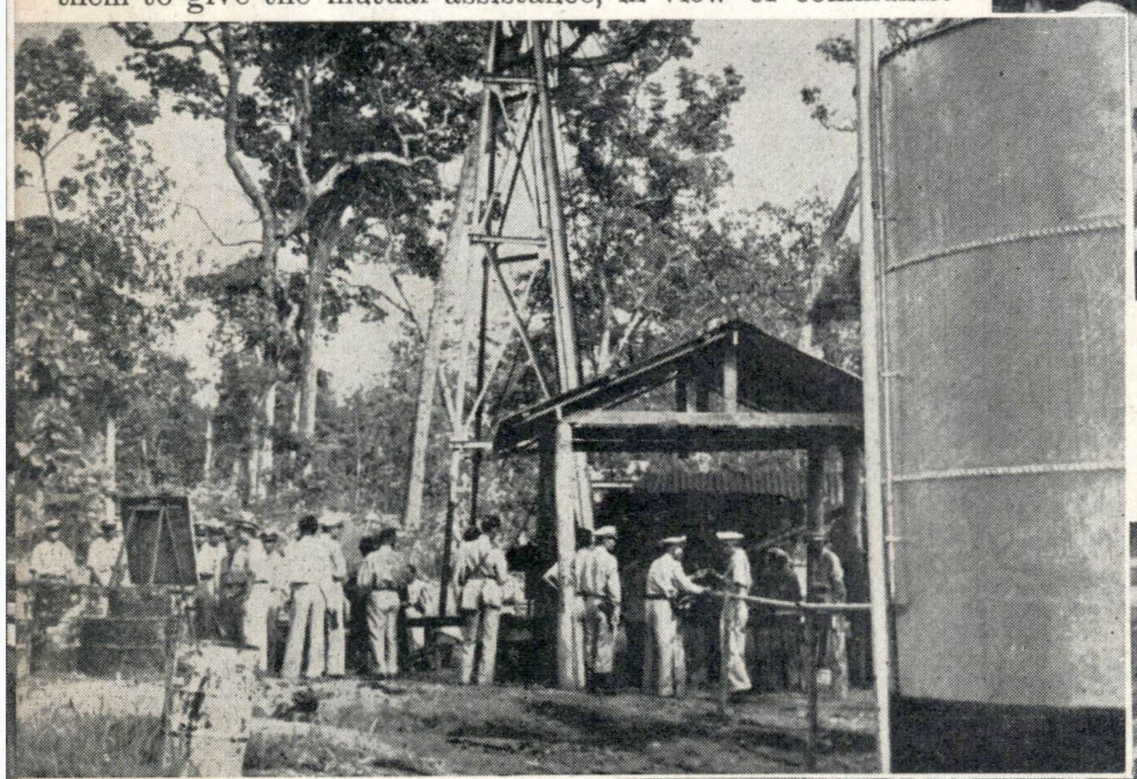




ท่านนายกรัฐมนตรีและท่านประธานสำนักวัฒนธรรมฝ่ายหญิง ได้เยี่ยมเยียนข้าราชการและประชาชนที่อำเภอแม่สาย ท่านนายกรัฐมนตรีได้ให้โอวาท ให้ทุกคนช่วยเหลือซึ่งกันและกัน และชี้แจงถึงภัยคอมมิวนิสต์ที่ระบาดอยู่ในประเทศใกล้เคียง ให้ร่วมมือกันปราบปราม ต่อจากนั้นได้ไต่ถามทุกข์สุขของประชาชน และได้แจกเวชภัณฑ์และยารักษาโรคโดยทั่วกัน



At Amphur Mae-Sai, the Prime Minister and Lady La-iad Pibulsonggram visited government officials and residents of the locality. At the gathering crowd an address was made by the Premier. A part of it, the Premier enticed them to give the mutual assistance, in view of communist menace in the neighbouring countries, are to pay special attention and to give close co-operation in the work of suppression. In the round of the Premier and his Lady made later the distribution of medicines and medical appliance to the local population.





ในท้องที่อำเภอฝาง ท่านนายกรัฐมนตรีและท่านผู้หญิงละเอียด พิบูลสงคราม ได้ไปดูกิจการโรงงานขุดเจาะและกลั่นน้ำมัน กับไปดูบ่อน้ำมัน พลโท บัญญัติ เทพหัสดิน ณ อยุธยา รมต. อุตสาหกรรม และหัวหน้ากองธรณีวิทยาได้ต้อนรับและนำชมกิจการซึ่งจัดทำโดยนายช่างไทย

At Amphur Fang the Premier and his Lady saw oil being pumped up from a well, as well as the preliminary work in sinking another well. The Industries Minister Lt-Gen. Banyat Thephasdin together with Chief of the Geological Division, were on hand to show the Premier and his Lady the work being carried on by the Thai engineers.



ยังมีมนุษย์อีกตั้งครึ่งโลกที่ยังหลงหาความสุขในทางที่ผิด เขาพากันคิดว่า ความสุขนี้จะมีได้เพราะความมั่งมี การเป็นผู้ได้แต่ฝ่ายเดียวหรือเพราะมีคนคอยเฝ้าปรนปรือปฏิบัติอยู่เสมอไป แต่แท้ที่จริงแล้ว การให้และการให้บริการแก่ผู้อื่นนั่นแหละ คือความสุข

Half the world is on the wrong scent in the pursuit of happiness. They think it consists in having and getting, and in being served by others. It consists in giving and in serving others.



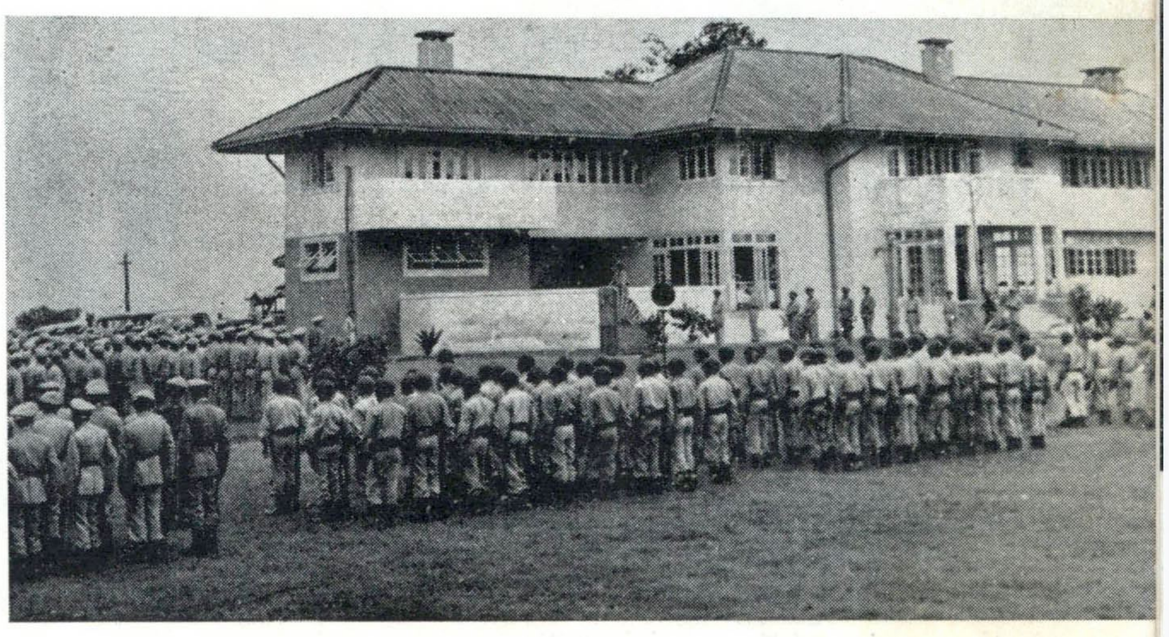
พณท่านนายกรัฐมนตรีและประธานสำนักวัฒนธรรมฝ่ายหญิง ได้ไปเยี่ยมข้าราชการและประชาชนที่อำเภอฝาง และเยี่ยมค่ายตำรวจรักษาชายแดนที่อำเภอสันทราย เยี่ยมข้าราชการและประชาชนที่อำเภอเชียงดาว และเยี่ยมค่ายตำรวจดารารัศมีที่อำเภอแม่ริม แล้วจึงเดินทางกลับจังหวัดเชียงใหม่

พญานาคที่วัดเจดีย์หลวง เชียงใหม่

↓ Naga at Wat Chedi Luang, Chiengmai.



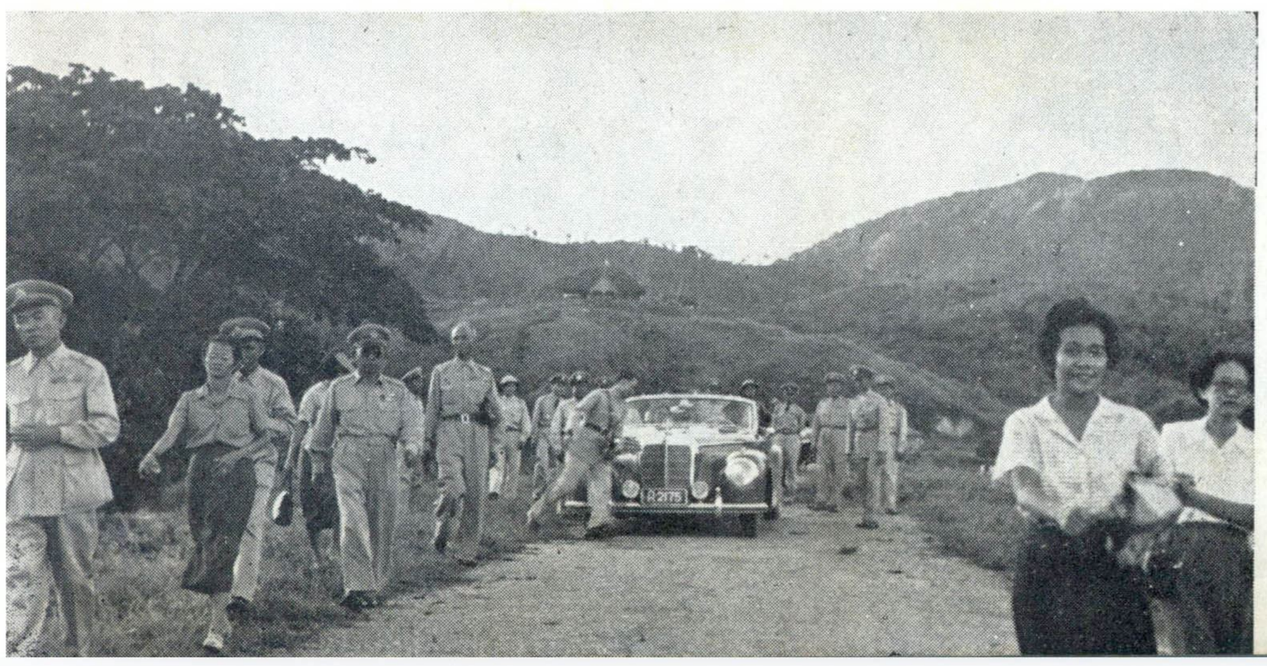
The Premier and his Lady visited amphur Fang, the Territory Police Camp at Sunsai, government officials and the people of Chiengdow and Dara Rasmi Police Camp at Mae Rim then returned to Chiengmai.



มหาวิทยาลัยที่แท้จริงของปัจจุบันนี้ ก็คือการรวบรวมและหาความรู้จากเอกสารหนังสือต่างๆ ไว้

"The true university of these days is a collection of books".

— *Carlyle*



DUNLOP

TRUCK & BUS TYRES



Built for the Job!

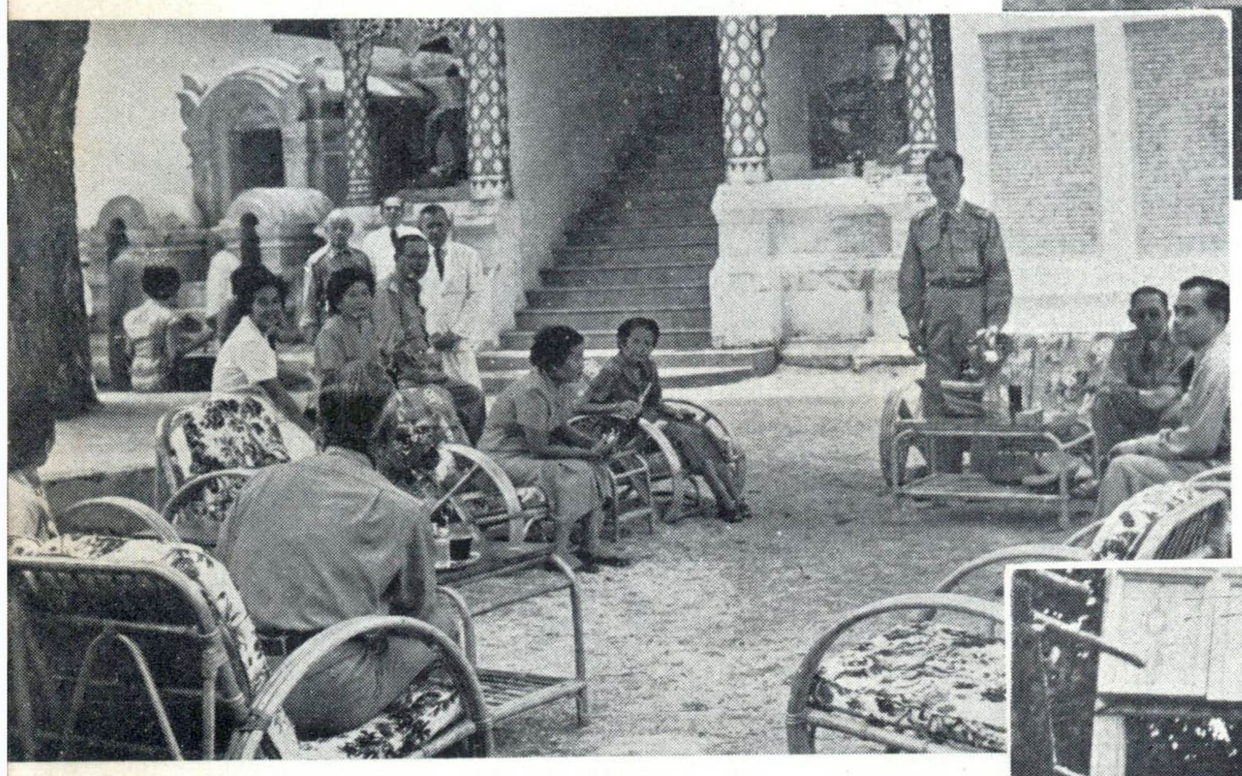
Sole Distributors for Thailand:

The Anglo-Thai Corporation Ltd.

วันที่ ๑๐ มิถุนายน พณท่านนายกรัฐมนตรีและประธานสำนักวัฒนธรรมฝ่ายหญิง ได้ไปนมัสการพระธาตุดอยสุเทพ พระธาตุดอยสุเทพนี้อยู่สูงประมาณ ๑๖๗๖ เมตร เป็นวัดเก่าแก่ที่สำคัญของจังหวัดเชียงใหม่ เป็นปูชนียสถานที่ชาวเชียงใหม่และผู้ที่เดินทางขึ้นมาจังหวัดภาคเหนือ ต่างพากันมาสักการะอยู่ตลอดปี



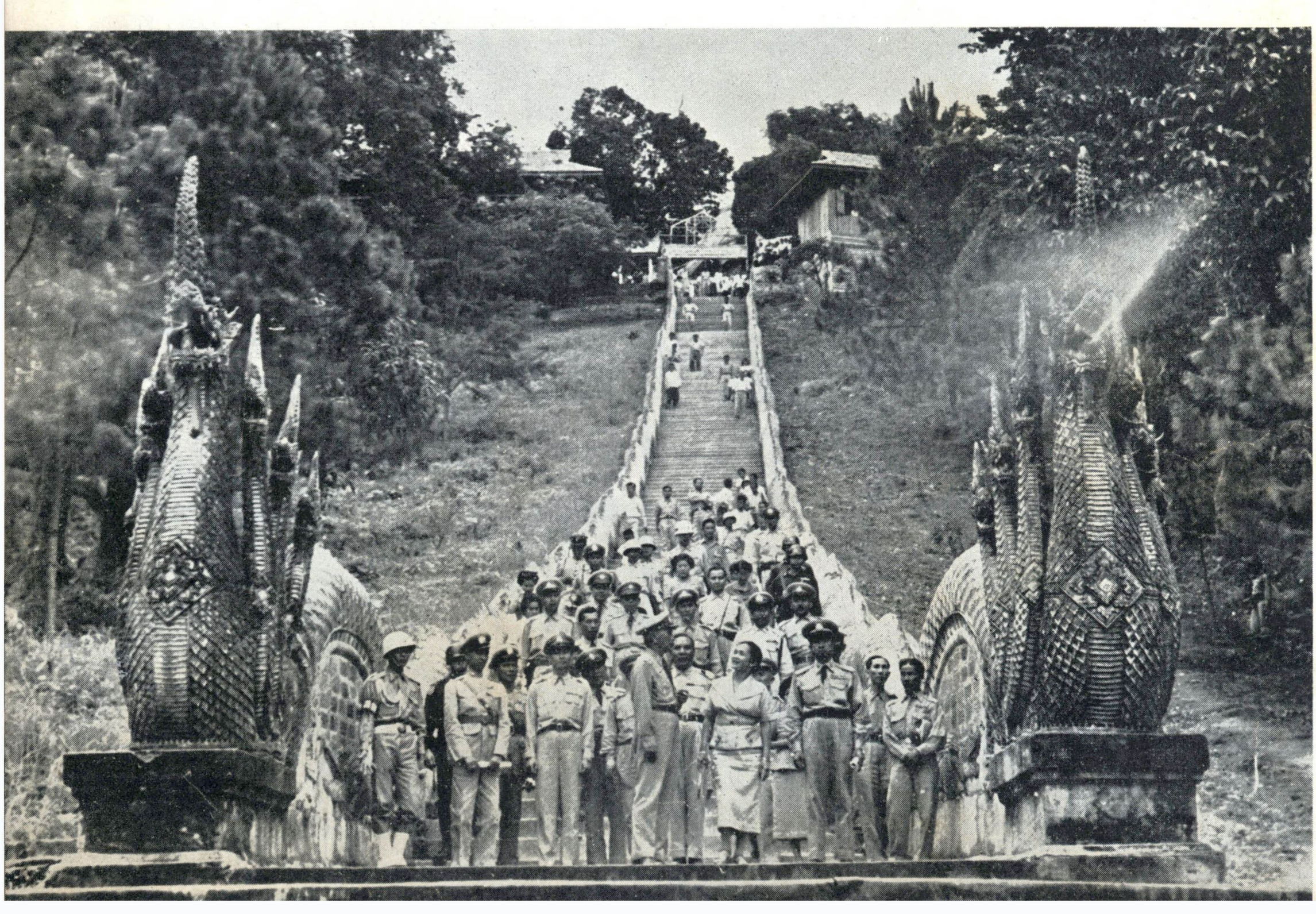
June 10th. The Premier and his Lady paid a homage to Wat Phra Dhat Doi Suthep. Doi Suthep is about 1676 mtrs. in height. It is one of the most sacred temples in Chiengmai. The inhabitants and those who make a trip to Chiengmai from all parts of the country visit to pay homage to this sanetuary the whole year round.

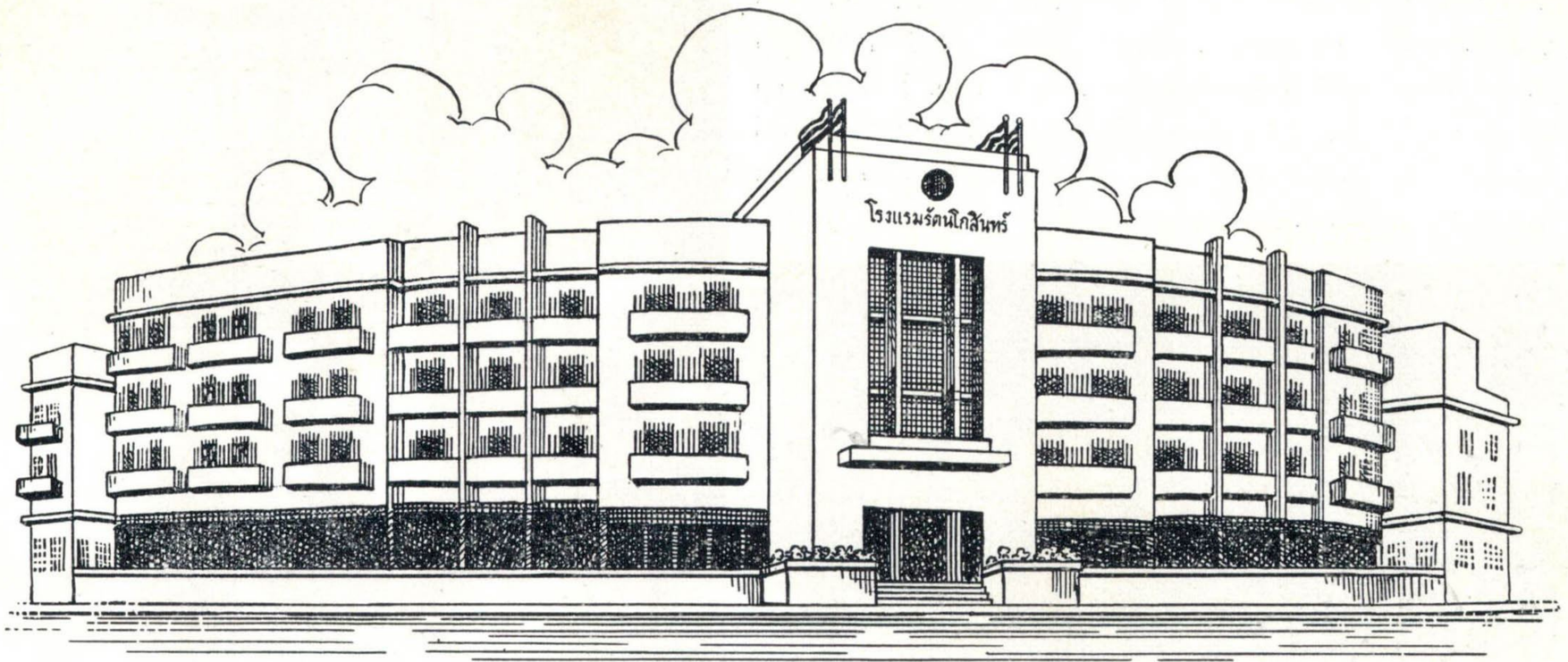


เป็นที่เชื่อถือกันในทางลัทธิพราหมณ์ว่า นาคเป็นผู้ให้น้ำ ฉะนั้นจึงมีฝนตกทั่วพิภพนี้ นาคเป็นลูกของกัสยปและคัทธุ และเป็นลูกเรียงพี่เรียงน้องกับครุฑและอรุณ นัยว่าเป็นครึ่งเทวะครึ่งสัตว์ในลักษณะของพญานาค สัตว์อิทธิพลเหล่านี้มักถูกเอ่ยถึงอยู่ในบทคาถาต่าง ๆ ของพราหมณ์

The rainfall in all parts of the world, according to Bhraminical belief, is attributable to godly serpents known as Nagas. They are demi-gods in the form of serpents, and are half-brothers and sisters of Garudr the Eagle, and of Aruna the Dawn. These Supernatural creatures are in the service of the Almighty Bhrama.







RATANAKOSIN HOTEL

RAJADAMNOEN AVENUE BANGKOK THAILAND

FROM HOME TO HOME

FIRST CLASS BAR AND RESTAURANT UNDER EXPERIENCED FRENCH MANAGEMENT WITH BEST SERVICE, AND EVERY WELL FURNISHED ROOM WITH BATH ATTACHED.

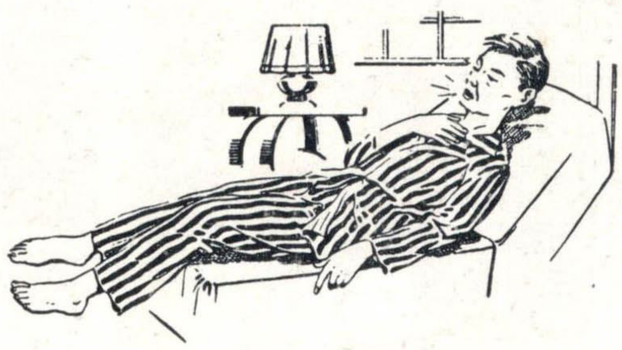


ท้องผูกทำให้ เกิด
อาการซึมเซา อ่อน
เพลีย ดื่มเกลือผลไม้
'อีโน' แก้วเดียวตอนเช้า
ท่านต้องรู้สึกตรงกันข้าม
'อีโน' จะคุมธาตุ แล้วเพิ่มกำลังงานของลำไส้ ก่อให้
เกิดความแจ่มใสว่องไว...

เกลือผลไม้ **อีโน**
"หนึ่งแก้วทุกเช้า"

ผู้แทนจำหน่าย
บริษัท เฮนรี่วอห์ จำกัด

อย่าทรมานด้วยไรคหืด



โปรดระงับด้วย

ไรบาร์วิน

อาการหอบหืดจะสิ้นสุด - หายใจคล่องเป็นปกติ

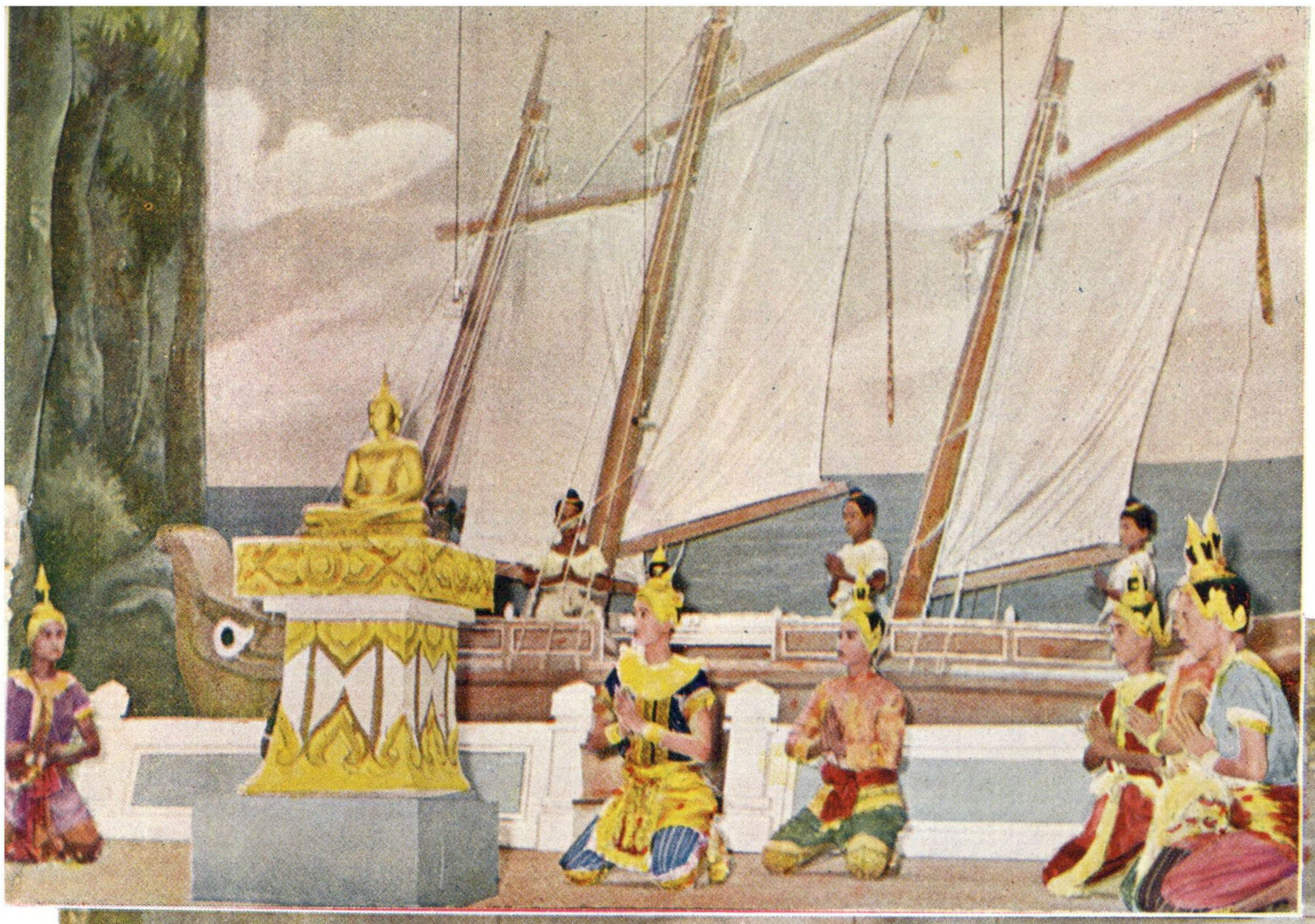


"ไรบาร์วิน" เป็นยาน้ำระเหยเข้าทางช่องจมูก และลำคอเพื่อระงับหืดและระงับการอึดอัดหายใจไม่ออกกัดเส้นหะ เนื่องจากเป็นหืดได้รวดเร็ว ยาจะระเหยเข้าทางช่องจมูกและลำคอได้โดยฉับพลันด้วยการใช้เครื่องพ่นพิเศษขนาดเล็ก เครื่องพ่นพิเศษนี้มีขนาดเล็กและเบามากซึ่งสามารถจะนำติดตัวเดินทาง – ไปได้สะดวกและสามารถจะใช้พ่นได้ด้วยตนเองสะดวกสบายทั้งเด็กและผู้ใหญ่ ....

ผลิตภัณฑ์ของ (RYBAR LABARATORIES LIMITED ENGLAND)

ห้างขายยาบุญมี (หมอมี) สามแยก

ผู้แทนจำหน่ายในประเทศไทย โทรศัพท์ 20346



ในเวลานั้น นครศรีธรรมราชยังเป็นเมืองขึ้นของจักรวรรดิศรีวิชัย เมื่อได้นครศรีธรรมราชแล้ว พ่อขุนรามคำแหงได้ทรงแต่งราชทูตไปลังกา ขอพระพุทธสิหิงค์มาสักการบูชาในประเทศไทย พระเจ้ากรุงลังกาทรงยินดีให้ พ่อขุนรามคำแหงทรงรับพระพุทธสิหิงค์ขึ้นแผ่นดินไทยที่นครศรีธรรมราช

During the particular period, Nakorn Sridhamaraj was still under subjugation of the Empire of Srivichai. After having liberated Nakorn Sridhamaraj, King Ramkamhaeng sent a royal emissary to Lanka (Ceylon) asking the King of Lanka for an image of Lord Buddha, which is known as "Phra Buddha Sihing"





to be worshipped in Thailand. With the consent of the King of Lanka Phra Buddha Sihing was conveyed to Nakorn Sridhamaraj and was received there by King Ramkamhaeng in grand ceremony.

◈ ◈ ◈

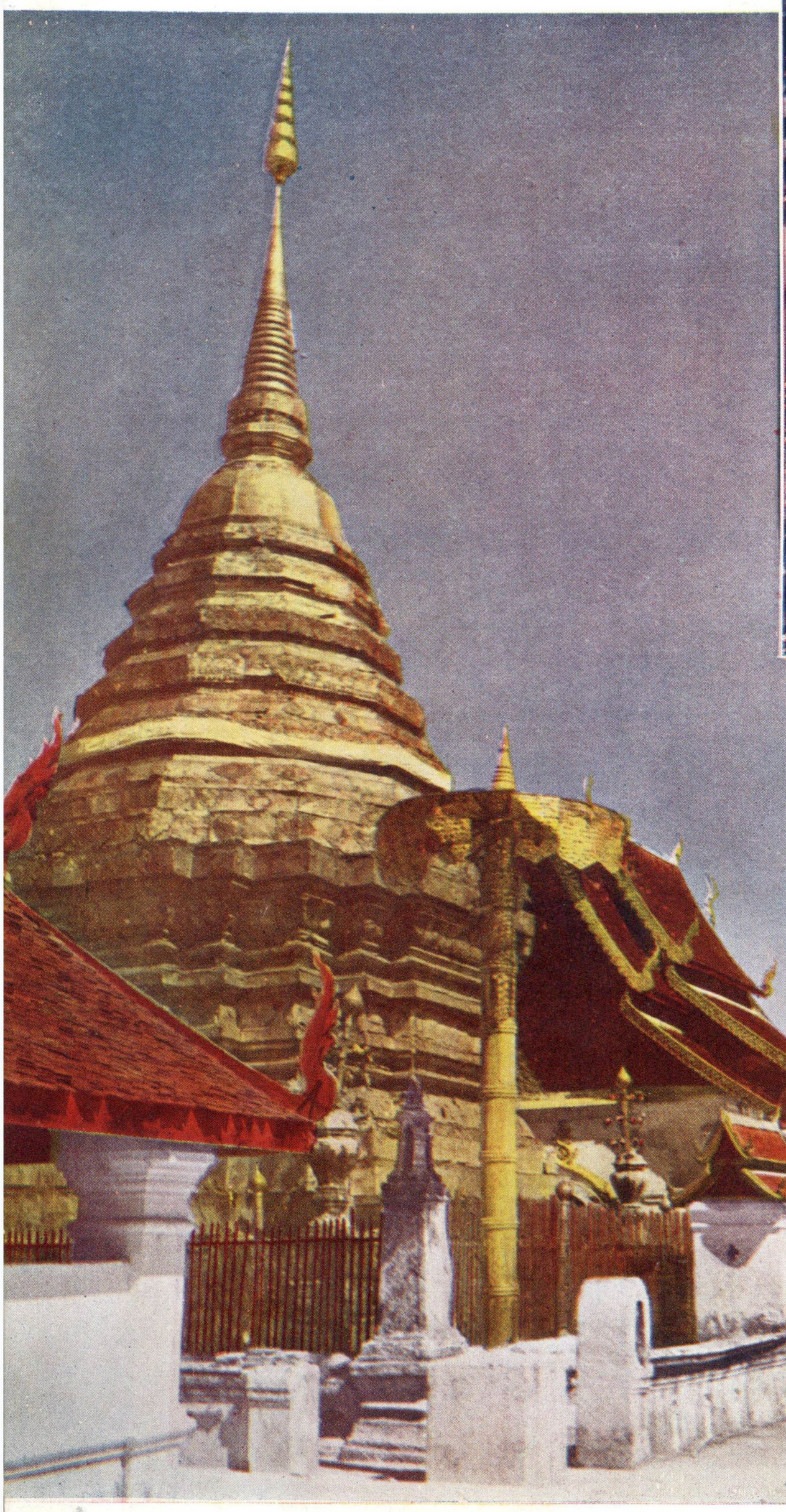
ก่อนขึ้นทรงราชสมบัติ ในขณะที่มีพระชนม์เพียง ๑๕ พรรษา พ่อขุนรามคำแหงได้ทรงต่อสู้ชนช้างกับขุนสามชน เจ้าเมืองฉอด (แม่สอด) ซึ่งยกกองทัพมาตีเมืองตาก ขุนสามชนพ่ายแพ้แตกหนีไป

Before ascending to the throne at the age of nineteen only, King Ramkamhaeng engaged in an elephant combat with Khun Samchon, Lord of Muang Chot (Mae Sot), who came to attack at Tak. Khun Samchon was defeated. →



พระบรมธาตุสุเทพเป็นพระบรมธาตุของพระสัมมาสัมพุทธเจ้า เดิมพบที่เขตกรุงศรีสัชนาลัยในอาณาจักรสุโขทัย แล้วพระเจ้ากือนาได้นำมาไว้นครเชียงใหม่ ต่อมาทรงสร้างพระเจดีย์ขึ้นบนไหล่เขาสุเทพ แล้วบรรจุพระบรมธาตุองค์นี้ไว้เมื่อ พ.ศ. ๑๙๒๖ ชาวพื้นเมืองเรียกว่าพระธาตุดอยสุเทพ คือหมายถึงเจดีย์ เพราะชาวพื้นเมืองเรียกเจดีย์ว่าธาตุ ดอยสุเทพนี้สูงประมาณ ๑๖๗๖ เมตรตัวเมืองสูงจากระดับน้ำทะเลประมาณ ๓๐๐ เมตร

This relic of Lord Buddha was fomerly found at Srisatchanalai in the Kingdom of Sukhothai. King Kuana brought to Chiengmai and built up a pagoda on Doi Suthep to place this relic in B.E. 1926 (A.D. 1383) the local residents call Phra Thart Doi Suthep that means Pagoda Doi Suthep. Doi Suthep is 1676 metres in height. The ground level in the city is about 300 metres above sea level.





ละครเรื่อง "อานุภาพพ่อขุนรามคำแหง" หลวงวิจิตรวาทการ อัครราชทูตไทยประจำประเทศสวิตเซอร์แลนด์และออสเตรีย ได้เป็นผู้สร้างขึ้นตามความดำริของ พณท่านนายกรัฐมนตรี จอมพล ป. พิบูลสงคราม เพื่อเฉลิมพระเกียรติพ่อขุนรามคำแหงพระมหากษัตริย์ผู้ยิ่งใหญ่ของชาวไทยในสมัยเมื่อกรุงสุโขทัยเป็นราชธานี เริ่มเมื่อ พ.ศ. ๑๘๒๐ (คือเมื่อ ๖๗๗ ปีมาแล้ว) และสิ้นสุดรัชกาลเมื่อ พ.ศ. ๑๙๖๐

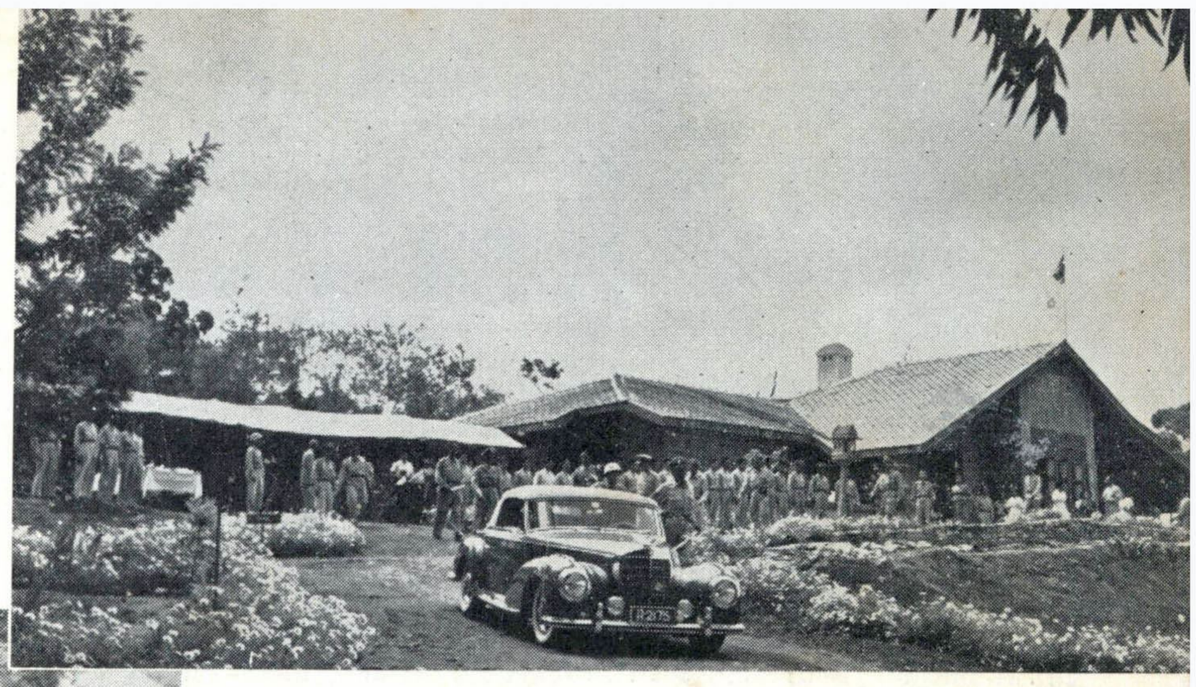
ขณะนี้ละครเรื่องนี้กำลังแสดงอยู่ที่กระทรวงวัฒนธรรม ทุกวันเสาร์เวลา ๒๐.๐๐ น. และวันอาทิตย์เวลา ๑๐.๐๐ น. และ ๑๔.๐๐ น. มีประชาชนเข้าชมเต็มทุกที่นั่งทุก ๆ รอบ →



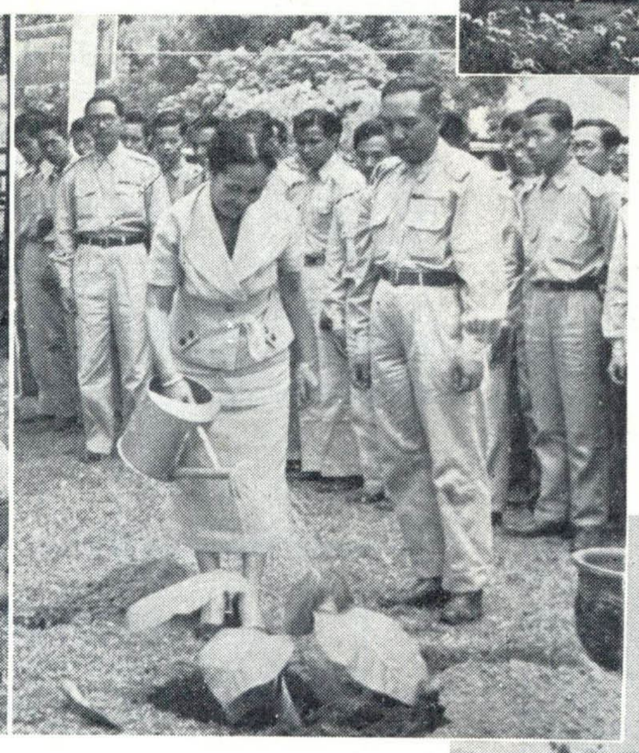
"The Might of King Ramkamhaeng" is written by Luang Vichitr Vadhakarn, Thai Minister to Switzerland and Austria, by the request of Prime Minister Field Marshal P. Pibulsonggram. The play is an attempt to enlogize the glory of King Ramkamhaeng, Thailand's Great Monarch in the Sukhothai period. His reign began in B.E. 1820 (A.D. 1277) i.e. 677 years ago, and terminated in B.E. 1860 (A.D. 1317). The performance is now on at the Ministry of Culture on Saturdays at 8 p.m. and Sundays at 10 a.m. and 2 p.m.

(see next page)

หลังจากนมัสการพระธาตุดอยสุเทพแล้ว พณท่านนายกรัฐมนตรีและท่านผู้หญิงละเอียด พิบูลสงคราม ได้แวะเยี่ยมสถานีทดลองวนกรรมของกรมป่าไม้ที่เชิงดอย ในโอกาสนั้นได้ปลูกต้นสักเป็นที่ระลึก ในตอนบ่ายได้ไปเยี่ยมค่ายกาวิละ



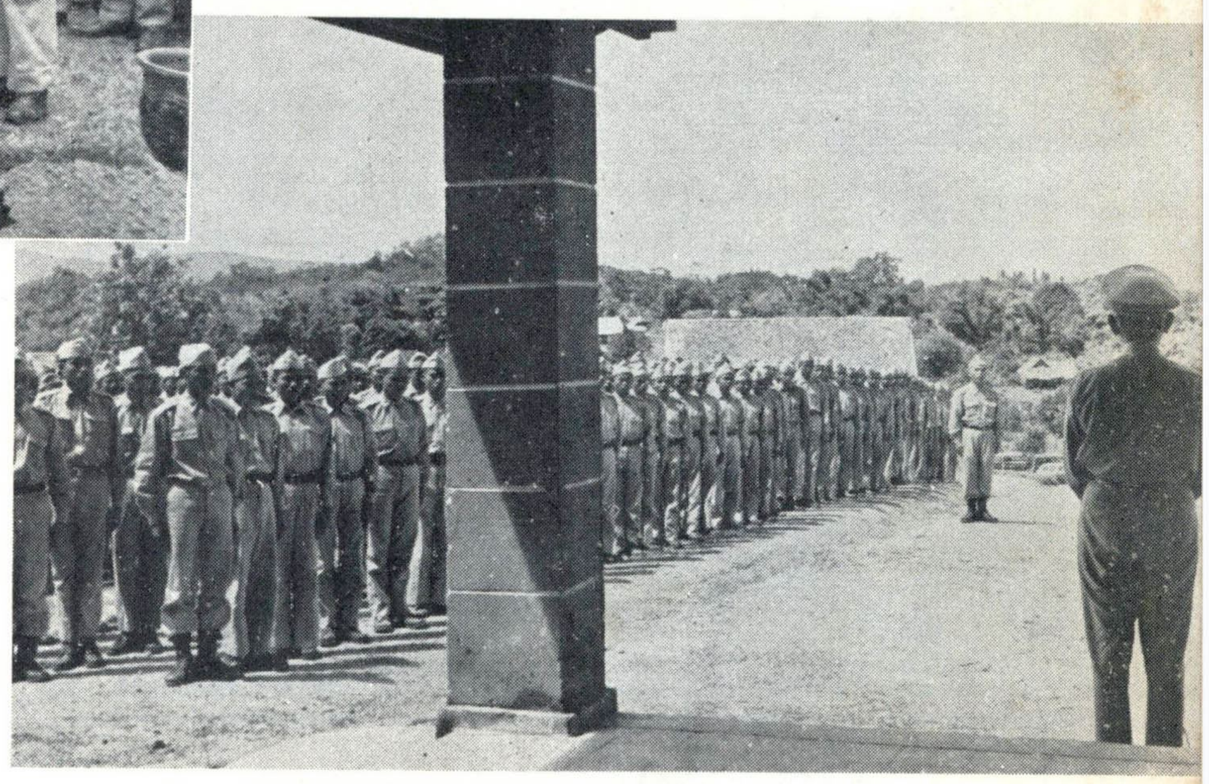




After worshipping Phra Thart Doi Suthep, the Premier and his Lady visiting an Aboretum of the Forest Department at the foot of Doi Suthep, in the afternoon the party visited "Kavila Camp" in which the Premier delivered a speech to soldiers of the camp.

ตัวตาย ดีกว่าชาติตาย

Die, if you must, that the nation may live.

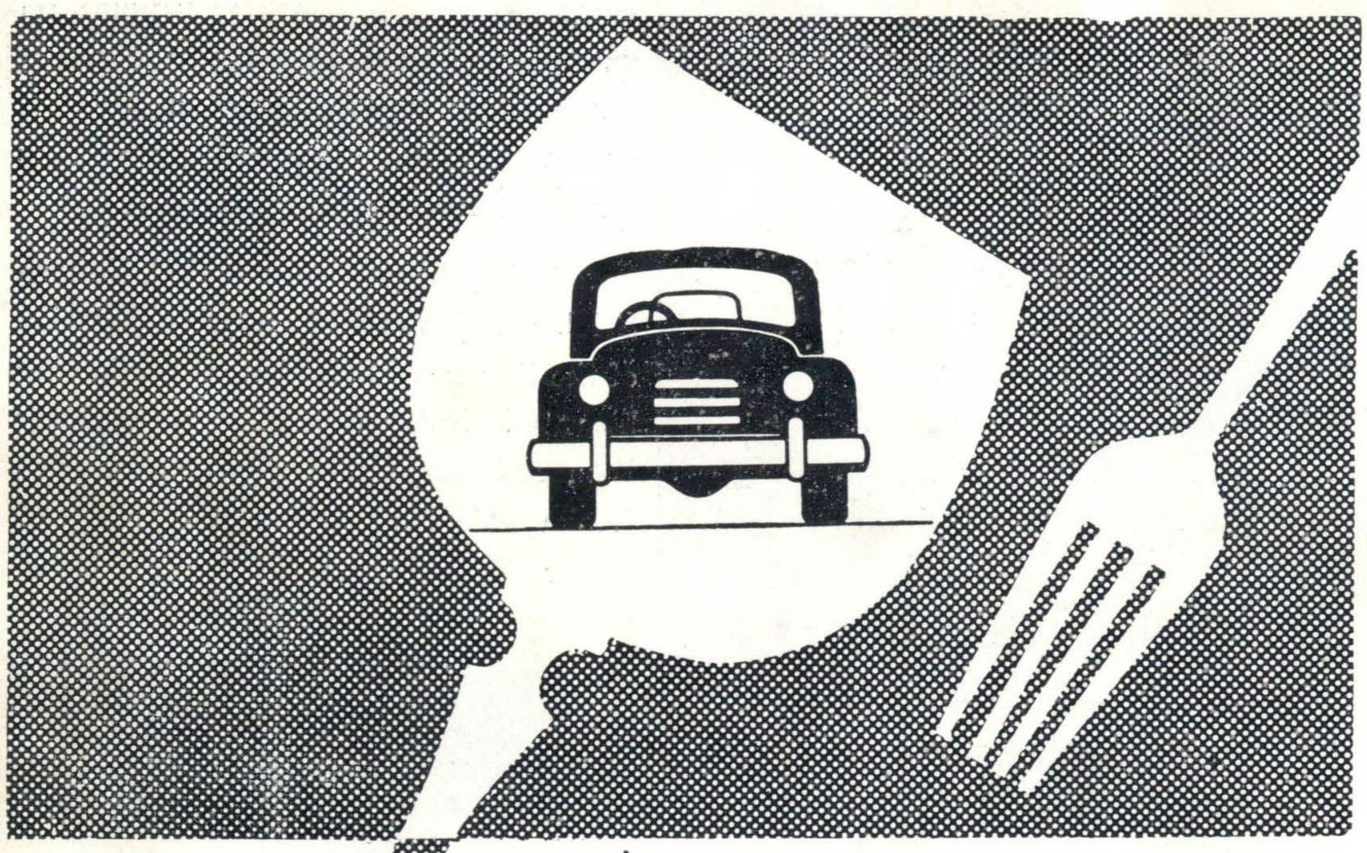




ในตอนบ่าย พณท่านนายกรัฐมนตรีได้เป็นประธานในพิธีเปิดสมาคมส่งเสริมวัฒนธรรมสตรีศรีลานนาไทย ณ สโมสรนวรัตน์ ต่อจากนั้นได้เป็นประธานในพิธีปลูกตึกสูติกรรมโรงพยาบาลนครเชียงใหม่ และพิธีวางศิลาฤกษ์ตึกเรียนโรงเรียนนางผดุงครรภ์ชั้น ๒ ของกรมอนามัยตามลำดับ

In the afternoon the Premier presided over the opening ceremony of the Women's Culture Association of Sri Lanna Thai, at Navaratana Association then laid the foundation stone of maternity ward at Chiengmai Hospital and laid the foundation stone of midwifery nurse building.





ขณะที่ท่านรับประทานอาหารอยู่...

น้ำมันเบนซินทุกๆ แกลลอนที่เผาในเครื่องยนต์ของท่าน จะแปลงสภาพเป็นน้ำมากกว่าหนึ่งแกลลอน ซึ่งมีกรดสนิมเจือปนอยู่ด้วย เมื่อท่านดับเครื่องขณะที่ท่านไปรับประทานอาหาร และเมื่อเครื่องยนต์เย็นลง กรดเหล่านี้ก็จะเกาะอยู่ตามเสื้อสูบและทำให้เกิดการสึกหรอ การค้นคว้าได้ประจักษ์แล้วว่า กรดที่ทำให้เกิดสนิมนี้เป็นต้นเหตุอันสำคัญที่ทำให้เครื่องยนต์ชำรุด

น้ำมันเครื่อง อัลคาไลน์ X-100 ของบริษัทเชลล์ สามารถป้องกันกรดเหล่านี้ มิให้เกาะกัดเครื่องยนต์ได้ตลอดเวลา.

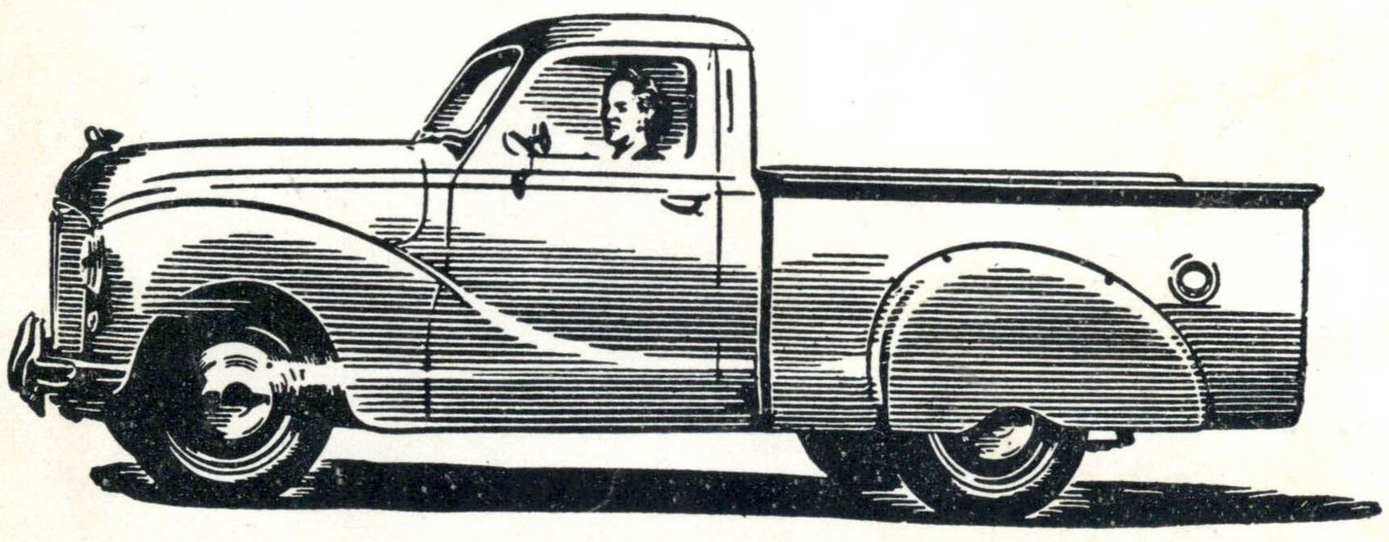
อัลคาไลน์ ALKALINE

น้ำมันเครื่อง **X-100** ของบริษัทเชลล์

ต่อสู้ต้นเหตุแห่งการสึกหรอ

SS-X9

ออสติน เอ40 "พิคอัพ"



เปนรถบรรทุกขนาดเบา สำหรับงานทุกอย่าง ตัวถังแข็งแกร่ง สามารถรับน้ำหนักบรรทุกครึ่งตันได้อย่างสบาย และกระดานปิดท้ายรถก็เปิดต่ำลงได้ เพราะมีบานพับรองรับอย่างแข็งแรง เพื่อเพิ่มเนื้อที่บรรทุกขึ้นอีก มีแหนบหน้าแบบลอยหอยโข่ง และเครื่องยนต์ชะนิดวาวบนหัวสูบ ขนาด 40 แรงม้าเพิ่ม (40 b.h.p.) ซึ่งมีกำลังดี!

เครื่องอาหลั่ยและบริการ บริการของออสตินมีอยู่ทุกแห่งทั่วโลก และเจ้าของรถออสตินทุกแห่งไว้ใจเชื่อถือบริการแห่งนั้นๆได้ สำหรับเครื่องอาหลั่ย บริการ และการซ่อมแซม.

AUSTIN – เชื่อถือได้!

Chubby.

ผู้แทนจำหน่ายแต่ผู้เดียวในประเทศไทย บริษัทดีทแฮล์ม จำกัด

THE MITSUI BANK, LTD.

(*Formerly:* The Teikoku Bank, Ltd.)

HEAD OFFICE :

1, Nihonbashi Muromachi 2-chome, Chuo-ku,
Tokyo, Japan.

BANGKOK BRANCH :

1195, Suriwongse Corner – New Road.
Tel. 32419, 32836.

BRANCHES :

MORE THAN 90 BRANCHES
THROUGHOUT JAPAN

LONDON BRANCH :

No. 12/13 Copthall Court, London E.C. 2

REPRESENTATIVES :

New York & Bombay

CORRESPONDENTS IN ALL MAIN
CITIES OF THE WORLD

"ยอนการ์ดเนอร์"
วิสกี้

ยอนการ์ดเนอร์วิสกี้

เท่านั้นที่จะทำความชุ่มชื่นให้แก่ท่าน

เป็นวิสกี้ที่เหมาะแก่สังคม
ทุกชั้นทุกโอกาส
มีคุณภาพสูง ราคาเยา

ท่านนักดื่มที่ชอบดื่มวิสกี้

โปรดเรียกดื่มวิสกี้ยอนการ์ดเนอร์สักนิด

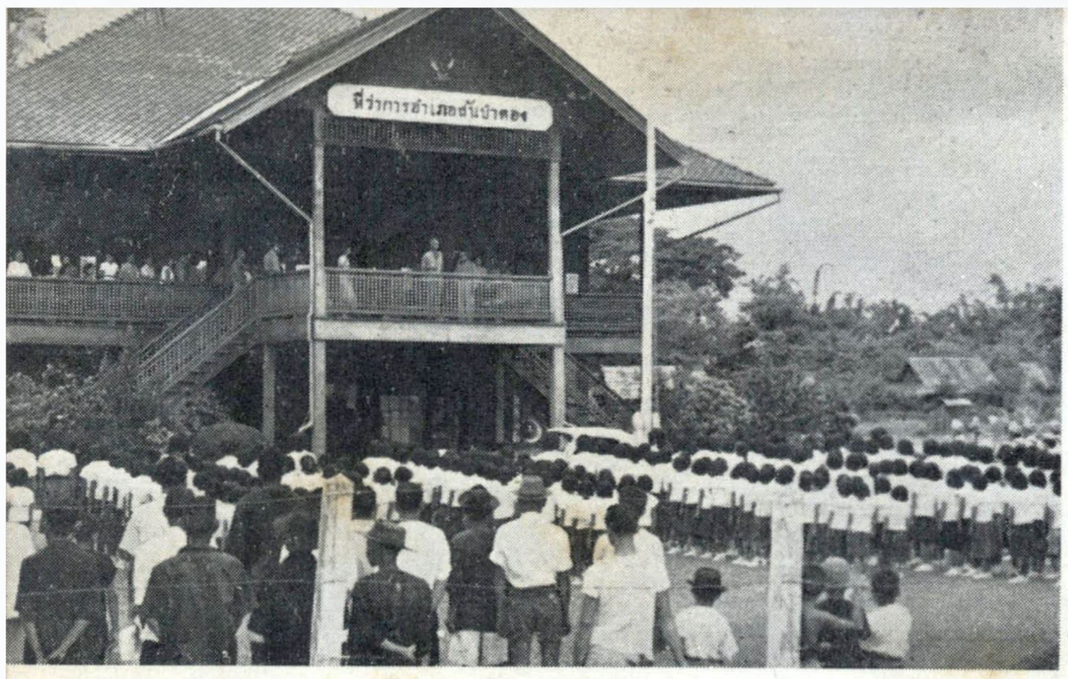
แล้วท่านจะติดใจ

มีจำหน่ายตามห้างร้าน และสโมสรทั่วไป

บริษัท

บูรพาสากลเศรษฐกิจ

จำกัด



วันที่ ๑๑ มิถุนายน ได้ไปเยี่ยมข้าราชการและประชาชนที่อำเภอหางดง อำเภอสันป่าตอง อำเภอจอมทอง ดูกิจการสถานีทดลองข้าวที่อำเภอสันป่าตอง และเยี่ยมราษฎรชาวไร่ถั่วลิสง เยี่ยมอำเภอจอมทองและนมัสการพระธาตุจอมทองแล้วไปพักผ่อนชมความงามที่น้ำตกแม่กลาง

June 11th. Visiting government officials locol residents at Amphur Hangdong, Sunpartong, Chomtong and inspecting "Rice Experimental Station" at Sunpartong, visiting ground-nut planters, and worshipping "Phra Thart Chomtong" then relaxing at the beautiful waterfall at "Mae Klang".





"ยอนการ์ดเนอร์" วิสกี้

John Gardners Whisky

ยอนการ์ดเนอร์วิสกี้เท่านั้น ที่จะทำความชุ่มชื่นให้แก่ท่าน เป็นวิสกี้ที่เหมาะแก่สังคมทุกชั้นทุกโอกาส มีคุณภาพสูงราคาเยา ท่านนักดื่มที่ชอบดื่มวิสกี้ โปรดเรียกดื่มวิสกี้ยอนการ์ดเนอร์สักนิดแล้วท่านจะติดใจ มีจำหน่ายตามห้างร้านและสโมสรทั่วไป

บริษัท บูรพาสากลเศรษฐกิจ จำกัด

อาคาร ๑ ถนนราชดำเนิน โทร. ๒๐๑๒๙ เป็นผู้แทนจำหน่ายแต่ผู้เดียวในประเทศไทย

AIR-INDIA
International

ขอเชิญชวนทุกท่าน

ไปอินเดีย

โดยบริการสายทางตรง

กรุงเทพฯ-บอมเบ

โดยเครื่องบิน **CONSTELLATION**

ซึ่งจะเปิดในวันที่ 17 สิงหาคม 2497

- แวะลงไคโรที่กลับกรุงเทพฯ.
- ต่อเครื่องบิน SUPER CONSTELLATION ไปลอนดอนโดยผ่านไคโร, โรม, เจนีวา.
- ต่อเครื่องบินจากบอมเบไปสิงคโปร์ผ่านมาดราส์ และไปนาโรบี ผ่านอาเดน
- บริการทุกอย่างหรูหรา และมีบริการชั้น TOURIST CLASS ด้วย.





AIR-INDIA *International*
ตึกโทรีเซน ถนนสุริยวงศ์ พระนคร

BIRD'S

AIR WB **DEPT.**

Cable : EAGLE **Phone 32305**

1191 New Road, Bangkok

Book your air travel through Bangkok's most modern air-conditioned Booking Office.

Personal Management of Mr. John R. Long.

WILLIS H. BIRD CO., LTD.

PUBLISHERS OF

BANGKOK BY WEEK

พณท่านนายกรัฐมนตรีและท่านผู้หญิงละเอียด พิบูลสงคราม นั่งพักผ่อนชมสายน้ำที่หลั่งลงมาจากหน้าผา ณ น้ำตกแม่กลาง พลเอก เดช เดชประดิยุทธ รมช. มหาดไทย นายพลตำรวจตรี หลวงวรยุทธวิชัย ผู้บังคับการตำรวจภูธร และนายประเสริฐ กาญจนดุลย์ ผู้ว่าราชการจังหวัดเชียงใหม่ ได้นั่งอยู่ในกลุ่มนั้นด้วย

The Premier and his Lady relaxing and admiring the cool clear water of Mae Klang waterfall. The group including Gen. Det Detpradiyuth, Police Mag-Gen. Luang Vorayuthavichai and Nai Prasert Karnchanadulya Governer of Chiengmai were sitting near the Premier.







ไทยจำลองลักษณ์

มุมถนนสีพระยา *โทรศัพท์ ๓๐๕๖๙*

ร้านค้าของคนไทย จำหน่ายอุปกรณ์เครื่องถ่ายรูปทุกชนิด

มีช่างภาพฝีมือเอก ถ่ายภาพ – ล้างฟิล์ม – พิมพ์รูป

รับรองเป็นดีเยี่ยม

PHOTOGRAPHIG ACCESSORIES,
DEVELOPING, PRINTING.
ALWAYS AT ITS BEST
FROM

THAI PHOTO STUDIO

CORNER SIPHYA ROAD *PHONE 30569*

สุราบางกอก ๙๖

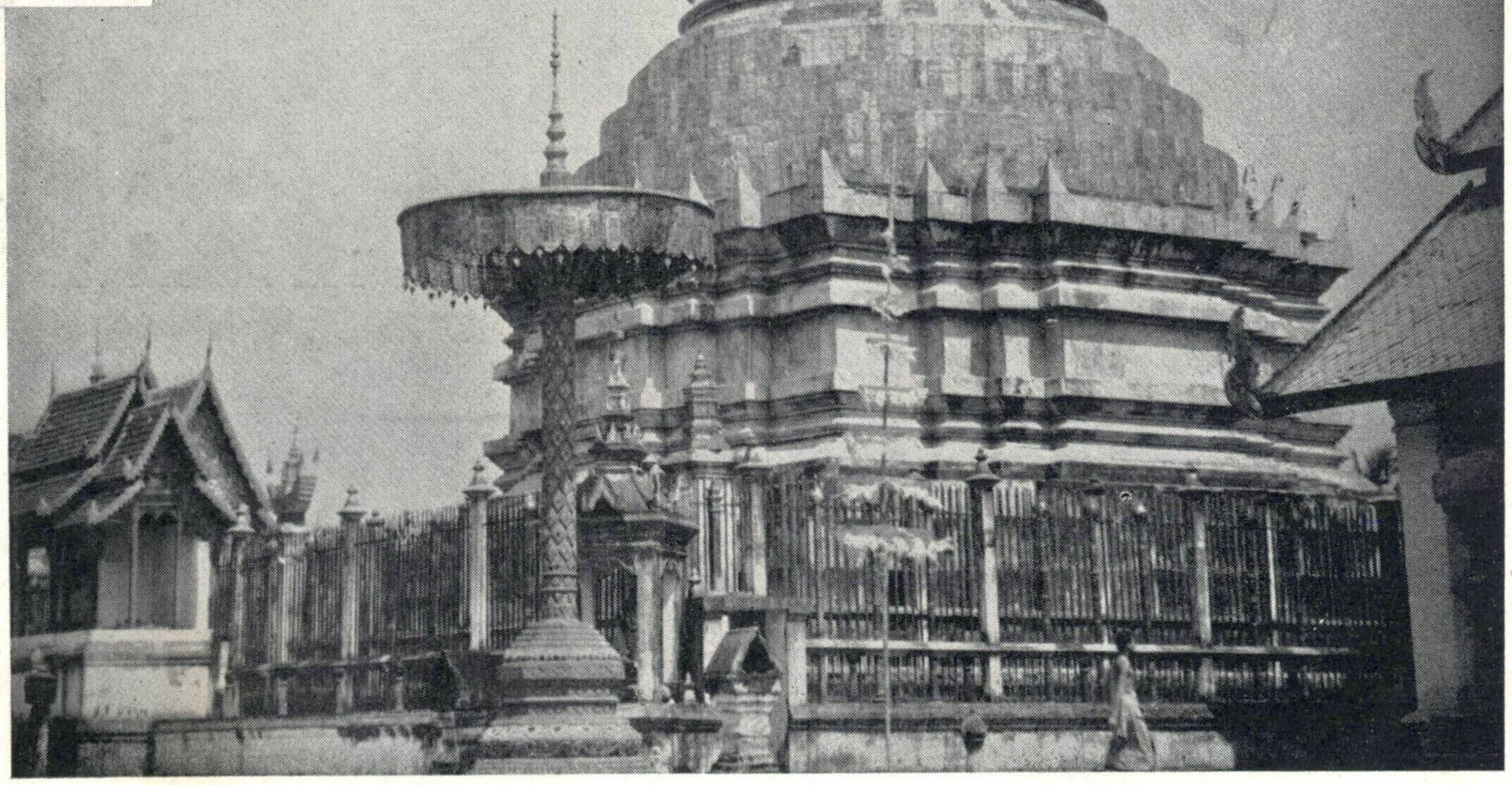
☆

บางกอก ๙๖ เป็นสุราปรุงพิเศษ มีแรงแอลกอฮอล์ ๔๐ ดีกรี ปรุงขึ้นใหม่โดยโรงงานสุราบางยี่ขัน คุณภาพทัดเทียมสุราของต่างประเทศ กลิ่น รส ชวนดื่ม ทั้งราคาก็ย่อมเยา เหมาะแก่สังคมทุกชั้นทุกโอกาส ท่านที่นิยมสุราต่างประเทศ โปรดเรียก สุราบางกอก ๙๖ แทน จะเป็นที่พึงพอใจแก่ทุกท่าน มีจำหน่ายที่ร้านค้าบางยี่ขัน ในราคาขายส่งขวดละ ๔๐ บาท ราคาขายถึงผู้บริโภคขวดละ ๕๐ บาท



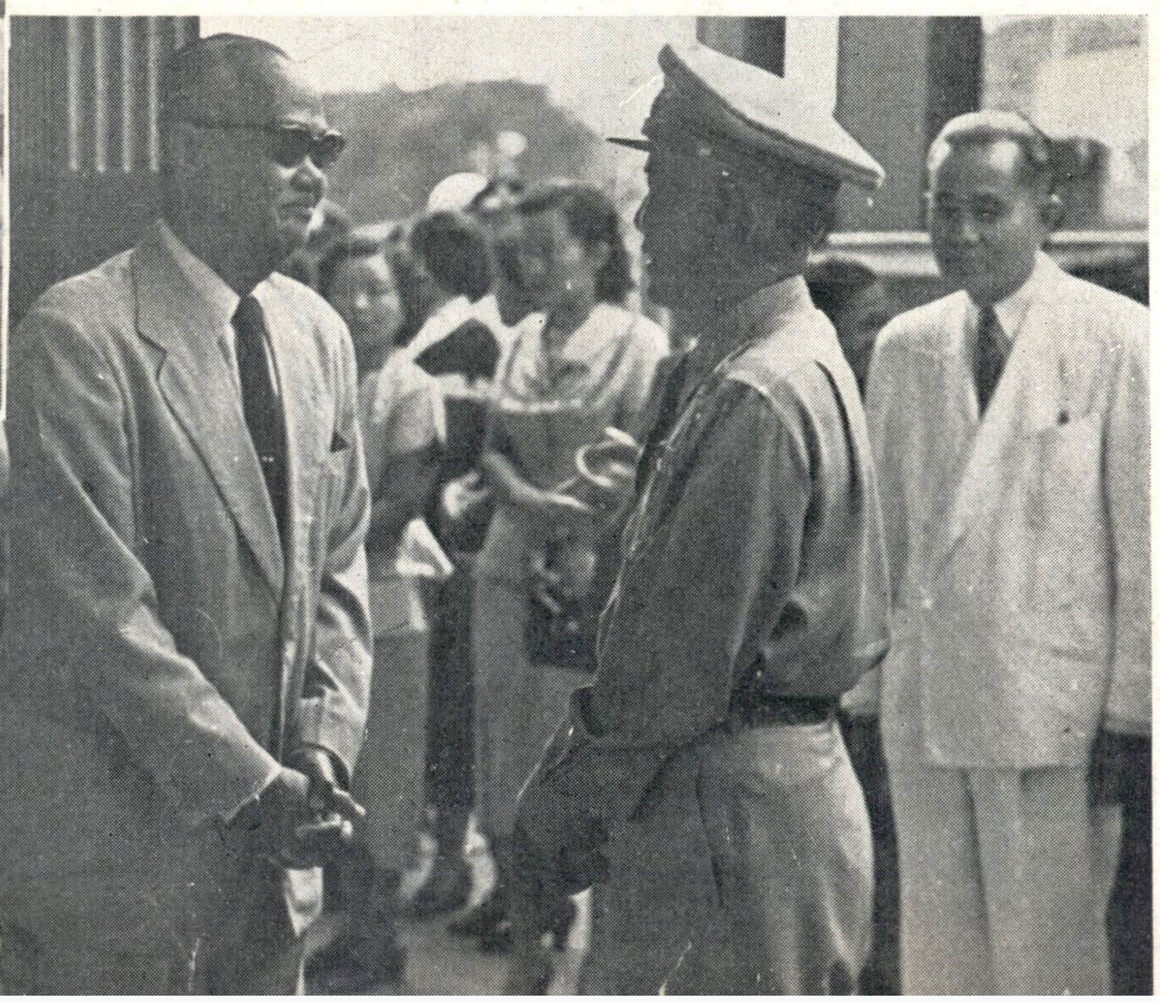
ลำพูนอยู่ห่างจากเชียงใหม่ประมาณ ๒๘ กิโลเมตร เป็นเมืองเก่าที่สุดเมืองหนึ่ง ซึ่งได้เป็นเมืองมาประมาณ ๑,๓๐๐ ปีแล้ว มีปูชนียสถานที่เก่าแก่คู่บ้านคู่เมืองคือพระธาตุหริภุญชัย ซึ่งสูงประมาณ ๔๐ เมตร

Lampoon is one of the oldest cities. It is about 28 kms. away from Chiengmai. It was built by the Mon settlers from Lavo about 1,300 years ago. There is an oldest historical Pagoda called Phradhart Haripoonchai. It is about 40 mtrs. in height.





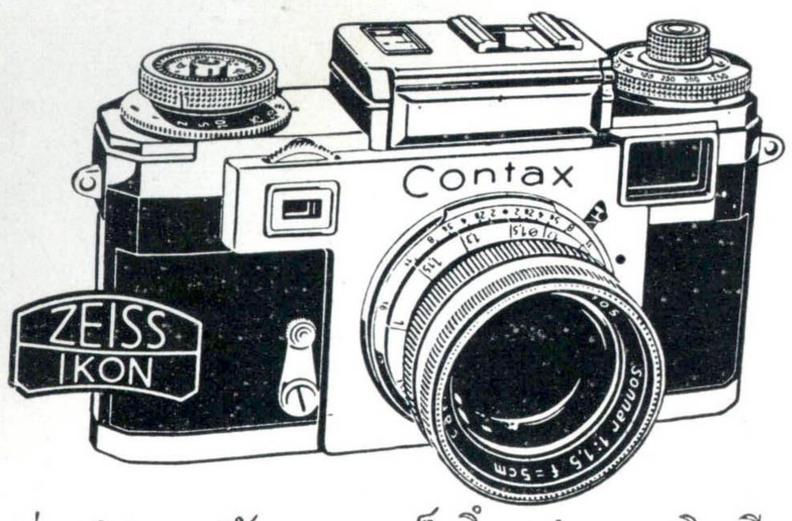
วันที่ ๑๒ มิถุนายน พณท่านนายกรัฐมนตรีพร้อมด้วยประธานสำนักวัฒนธรรมฝ่ายหญิงและคณะ ได้เดินทางโดยรถไฟจากจังหวัดเชียงใหม่ไปยังจังหวัดแพร่ ประชาชนและข้าราชการทุกหน่วยราชการได้มาส่งที่สถานีรถไฟเชียงใหม่อย่างพร้อมเพรียง ในภาพนี้ เจ้าราชบุตรแห่งเชียงใหม่กำลังส่งพณท่านนายกรัฐมนตรี



June 12. The Premier with his Lady and party left Chiengmai for Phrae by train, and had a hearty send-off by a great number of government officials and the local residents. In the picture, the Premier bade good-bye to Chao Rajabutra of Chiengmai.

คอนแท็กซ์ ๑๙๕๔

ปรับปรุงใหม่ที่สุด



ถ่ายไฟแวบได้ทุกความเร็วถึง ๑/๑๒๕๐ วินาที
เล็นซ์คม เก็บภาพได้ชัดเจนทุกส่วน

โปรดสอบถามรายละเอียดได้ที่

ห้างเจียขี่เซ็ง ถนนเยาวราช โทร. ๒๐๑๗๔
ห้างเจียขี่เซ็ง (สาขา) ถนนเจริญกรุง โทร. ๒๑๖๗๘

ห้าง บี. กริมแอนด์โก

ผู้แทนจำหน่ายในประเทศไทย

ถนนมหาชัย ตู้ ป.ณ. ๖๖ พระนคร

โทร. ๒๒๖๔๐, ๒๓๗๐๔



การส่งเสริมการท่องเที่ยว เป็นสิ่งสำคัญยิ่งแก่การเศรษฐกิจและการปรับปรุงวัฒนธรรมของโลก ประเทศที่ถึงซึ่งความเจริญรุ่งเรืองทั้งหลายในโลกนี้ ต่างก็พากันส่งเสริมให้ประชาชนของแต่ละประเทศมีความเข้าใจอันดีซึ่งกันและกัน โดยผ่านทางการท่องเที่ยวสากล

The promotion of international travel is very essential to the economical and cultural development of the world. Most of the civilized countries of the world have endeavoured to make people understand each other through International Travel Union.





วันที่ ๑๒ มิถุนายน ได้เดินทางจากจังหวัดเชียงใหม่ไปจังหวัดแพร่ ถึงลำปางตอนกลางวัน พณท่านนายกรัฐมนตรี และท่านผู้หญิง ละเอียด พิบูลสงครามได้ลงทักทายปราศรัยและแสดงความขอบคุณผู้ที่มาต้อนรับ แล้วเดินทางต่อไปยังอำเภอแม่เมาะ

June 12th left Chiengmai by train to Phrae, on the way at Lampang at noon. The Premier and his Lady were greeted by a great number of government officials and the public. The party then proceeding to Mae Moh.



เจดีย์ชาวยอด จังหวัดลำปาง Sour Yod Pagodaes, Lampang.

สพฺพปาปสฺส อกรณํ
กุสลสฺสูปสมฺปทา
สจิตฺตปริโยทปนํ
เอตํ พุทฺธานสาสนํ

ไม่ทำกรรม ชั่วช้า ปาปะโทษ	Cease to do evil
ก่อประโยชน์ แต่งาน การกุศล	Learn to do good
ให้ผ่องใส ไว้เบื้นนิตย์ จิตของตน	Cleanse one own heart
นี้เป็นมนต์ พุทธองค์ ทรงสอนเอย	These are the teaching of Lord Buddha.



ถ่านหินลิกไนท์ มีแหล่งกำเนิดซึ่งขุดพบที่ตำบลแม่เมาะ จังหวัดลำปาง

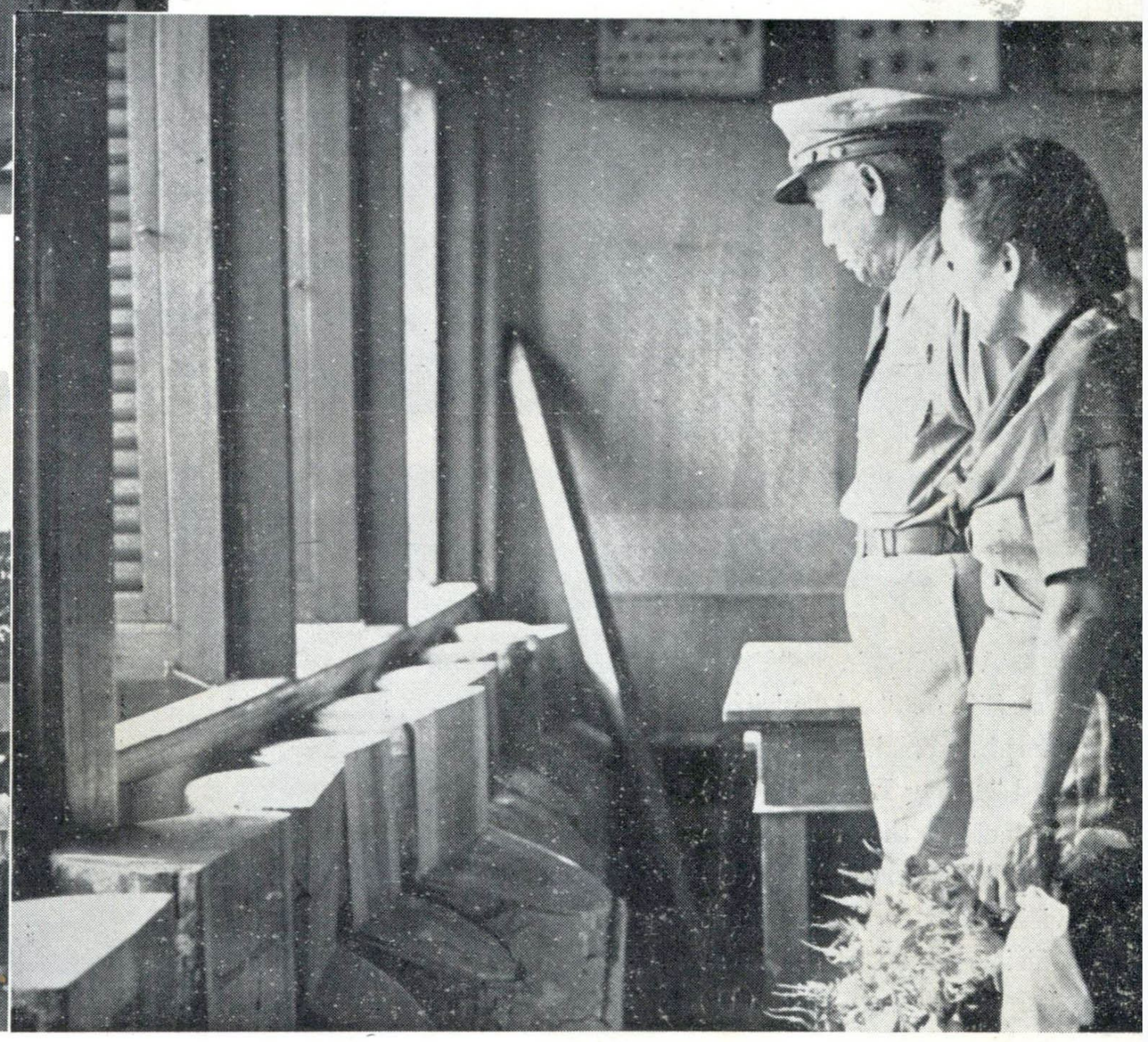
Substantial deposits of lignite have been found at Mae Moh in Lampang province.





มาถึงสถานีเด่นชัยในตอนบ่าย ในตอนค่ำได้เป็นประธานในพิธีเปิดสมาคมส่งเสริมวัฒนธรรมหญิง จังหวัดแพร่

Arriving at Denchai in the afternoon. In the evening the Premier and his Lady presided over the opening ceremony of Women's Culture Club at Phrae.





วันที่ ๑๓ มิถุนายน ได้ไปเยี่ยมวิทยาลัยวนศาสตร์ แล้วเดินทางต่อไปยังจังหวัดน่าน เยี่ยมข้าราชการและประชาชนที่อำเภอร้องกวาง แล้วเป็นประธานในพิธีเปิดสมาคมส่งเสริมวัฒนธรรมหญิง จังหวัดน่าน

June 13th. Visiting the College of Forestry then proceeding to Nan, visiting government officials and the public at Amphur Rong Kwang, presided over the opening ceremony of Women's Culture Club at Nan.

หมู่เพื่อนฝูงที่สนุกสนาน ย่นหนทางให้ใกล้เข้า

Pleasant company shortens the miles.

◈ ◈

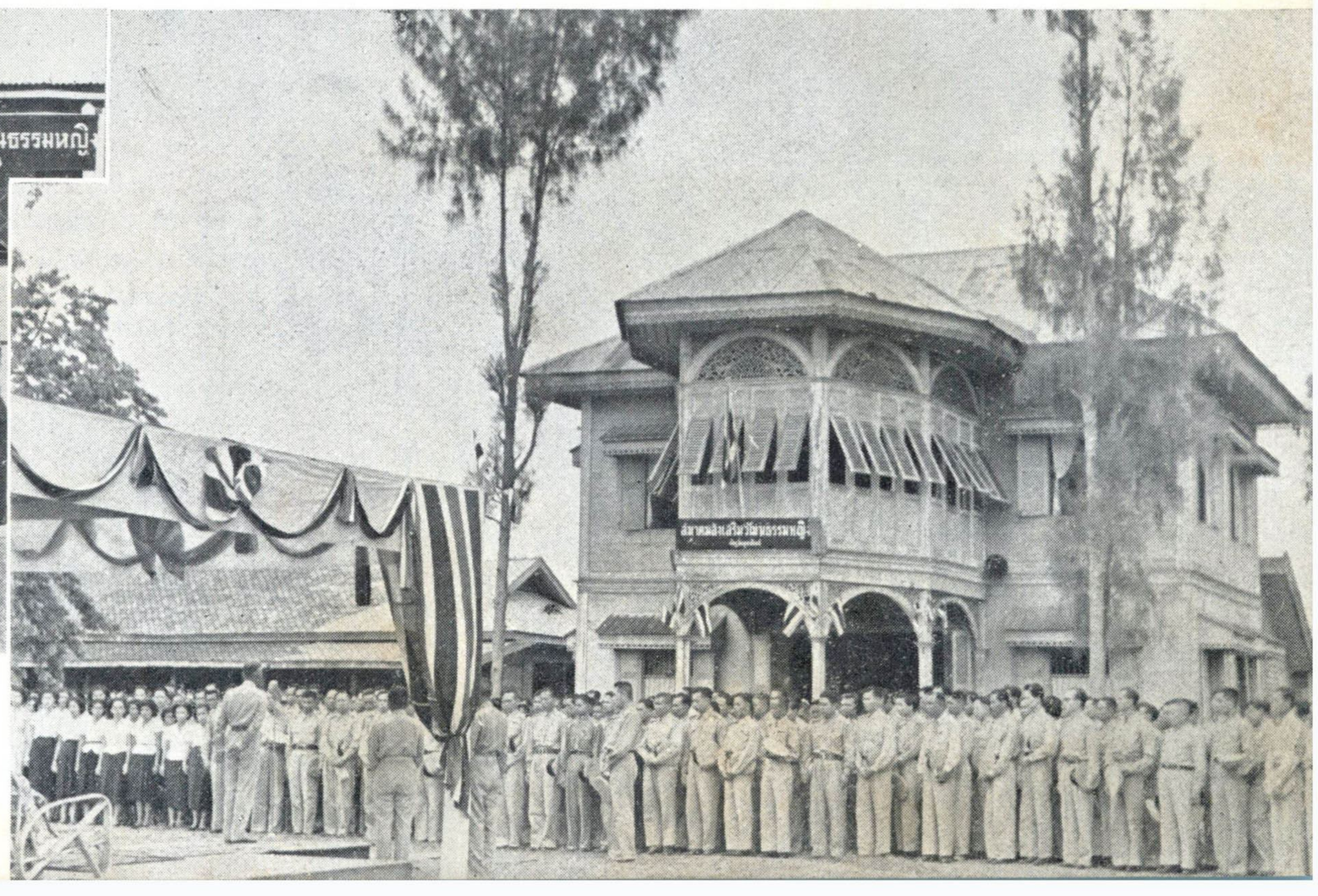
ใจที่สันโดษ ย่อมเบิกบานเสมอ

A contented mind is always joyful.

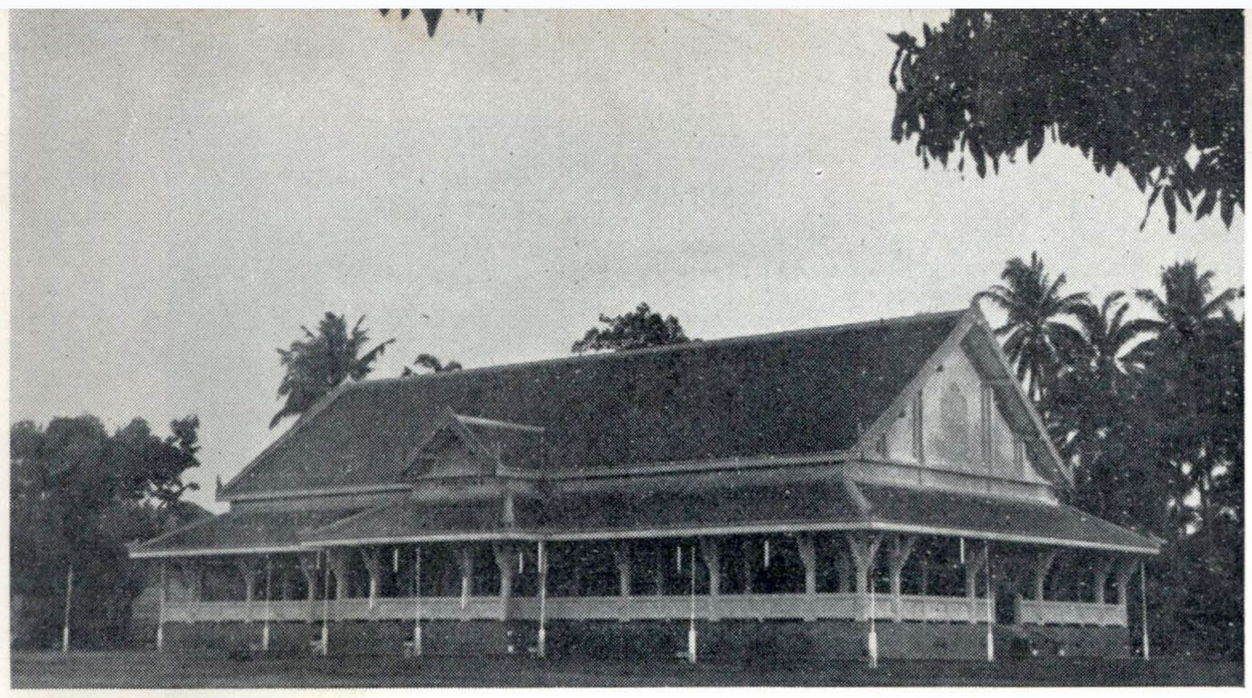
◈ ◈ ◈

วันที่ ๑๔ มิถุนายน ตอนเช้าเป็นประธานในพิธีเปิดสมาคมส่งเสริมวัฒนธรรมหญิงจังหวัดอุตรดิตถ์แล้วเยี่ยมกองพันทหารม้าที่ ๗



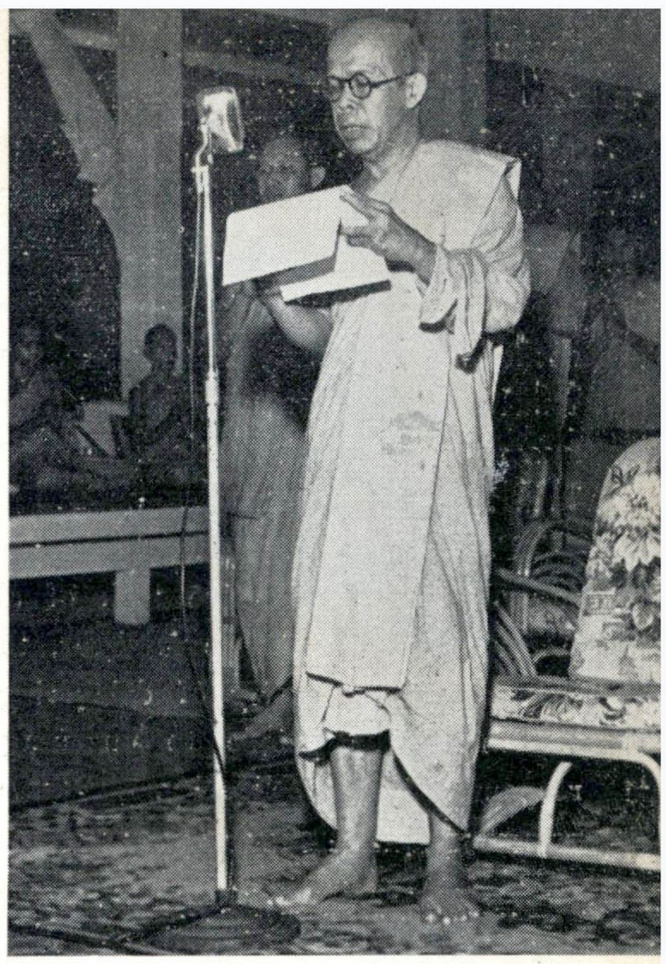


June 14th. In the morning the Premier and his Lady presided over the opening ceremony of Women's Culture Club at Uttaradit then visited the 7th Cavalry Regiment.



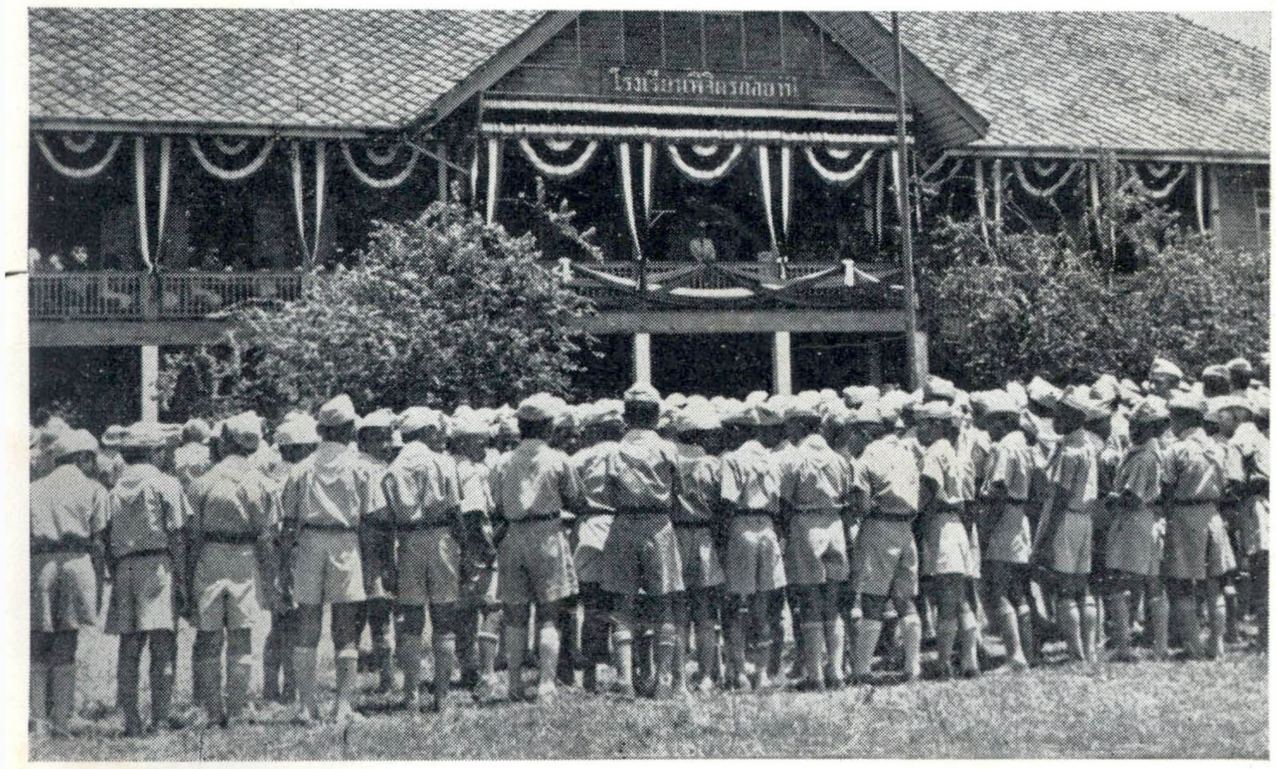
After worshipping Phra Buddha Jinaraj Pitsanuloke, the Premier and the Chairman of the Women's Culture Institute presided over the opening ceremony of Sala Pibultham. (A) In the compound of Wat Phra Sri Ratana Mahadhart. Somdet Phra Wanarat (B) President of the priest's council delivered a speech at the function.

หลังจากที่ได้นมัสการพระพุทธชินราช จังหวัดพิษณุโลกแล้ว พณท่านนายกรัฐมนตรี และประธานสำนักวัฒนธรรมฝ่ายหญิง ได้ไปเป็นประธานในพิธีเปิดศาลาพิบูลธรรม ในวัดพระศรีรัตนมหาธาตุ สมเด็จพระวันรัต สังฆมนตรี ได้ทรงกล่าวในการประชุม แล้วนักเรียนชายจังหวัดพิษณุโลกได้นำภาพพระพุทธชินราชมามอบเป็นของที่ระลึกแด่พณท่าน นายกรัฐมนตรี









ที่ ๑๕ มิถุนายน พณท่าน นายกรัฐมนตรี เป็นประธานในพิธีเปิดสมาคมส่งเสริมวัฒนธรรมหญิง จังหวัดพิจิตร แล้วให้โอวาทแก่ข้าราชการ ในตอนบ่ายวันนั้นจึงได้เดินทางกลับถึงจังหวัดพระนครโดยทางรถไฟ

June 15th. The Premier presided over the opening ceremony of the Women's Culture Club of Pichit. In the afternoon the party returned to Bangkok by train.





A

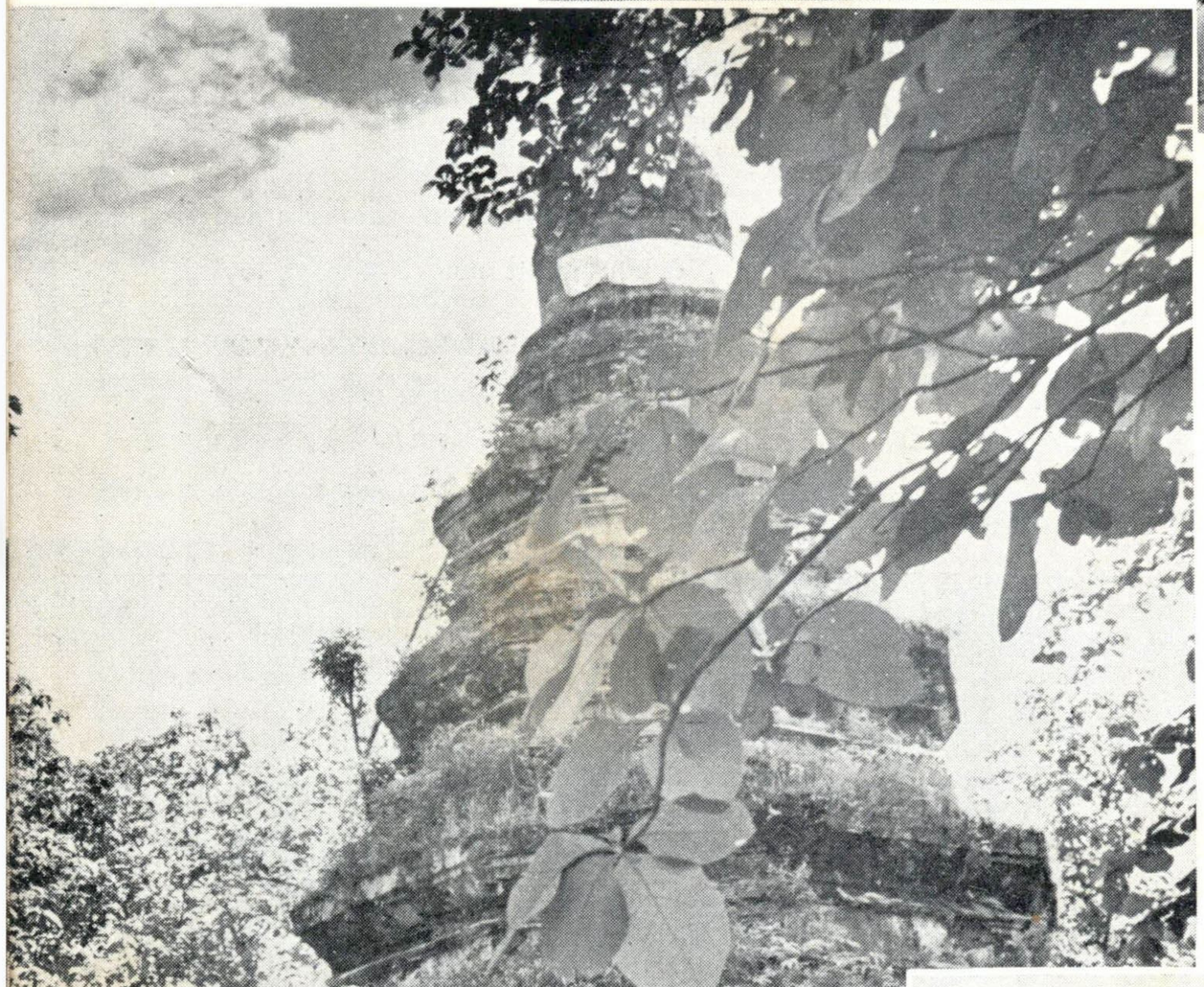
ได้มานมัสการพระแท่นศิลาอาสน์ (A) ตอนบ่ายแวะเยี่ยมอำเภอศรีสัชนาลัย แล้วไปดูแก่งหลวง (B) ตรวจการบูรณะโบราณสถานที่วัดบรมธาตุ (C) เยี่ยมข้าราชการและประชาชนที่อำเภอสวรรคโลก

Worshipping "Phra Tan Sila Ast" (A) visiting Amphur Srisatchanalai and "Kang Luang" (B) inspecting the renovation at Wat Borom Dhart (C) visiting the government officials and the public at Amphur Sawankalok. (D)



B

C



การประกอบพิธีเปิดสมาคมส่งเสริมวัฒนธรรมหญิงจังหวัดต่างๆ บรรดาที่จัดตั้งขึ้นใหม่ และเยี่ยมสมาคมส่งเสริมวัฒนธรรมหญิงที่ได้เปิดดำเนินงานแล้ว วัตถุประสงค์ในการให้มีการจัดตั้งสมาคมขึ้น เพื่อแบ่งเบาภารกิจของรัฐบาลในด้านส่งเสริมวัฒนธรรมของสตรีในส่วนภูมิภาค จำนวนสตรีในประเทศไทยมีจำนวนไม่ต่ำกว่า ๔ ล้านคน สตรีเหล่านั้นพึงถือว่าเป็นแม่พิมพ์ของชาติ จำต้องปลูกฝังวัฒนธรรมอันดีงามให้ดำรงอยู่ตลอดไป จนถึงการเลี้ยงดูอนุชนให้เป็นพลเมืองดีของชาติ ประการสุดท้ายคือการช่วยตัวเองและช่วยสงเคราะห์ซึ่งกันและกัน

Inauguration of Women's Culture Association in several provinces and visit to those which have already been set up. In setting up the provincial associations the Government means to delegate to them part of the work of the promotion of women's culture in the provinces.

Thailand realizes the important role of women in building up the future citizens of the country. Great stress is, therefore, laid on making the women of the country the "national matrix" educated and cultured persons.



D



← ที่เพิลฮาเบอร์เมื่อวันที่ ๒๖ มิถุนายน ศกนี้ พลเรือเอก เอฟ.บี. สตัมป์ ผู้บัญชาการทหารเรือสหรัฐประจำภาคแปซิฟิค ได้มาส่ง พลเอก สฤษดิ ธนรัชต์ ที่ท่าอากาศยานฮอนโนลูลู ทูตทหารคณะนี้ได้พักค้างคืนที่ฮาวายหนึ่งคืน ในฐานะแขกผู้มีเกียรติของพลเรือเอก สตัมป์

Pearl Harbour, T.H. June 26th. Admiral Felix B. Stump C-in-C Pacific and U.S. Pacific Fleet, bade a warm Hawaiian aloha to General Sarit at Honolulu International Airport. The Thai Military Mission spending a day in Hawaii, the group was the guest of Admiral Stump.

◈ ◈ ◈

พณท่านนายกรัฐมนตรี และข้าราชการชั้นผู้ใหญ่ ได้ไปต้อนรับ คณะทูตทหารไทย ซึ่งกลับจากสหรัฐถึงท่าอากาศยานดอนเมือง เมื่อวันที่ ๓๐ กรกฎาคม ศกนี้

The Premier and high-ranking officials welcame the return of the Thai Military Mission to U.S. at Donmuang airport on July 30th. →

พลเอก สฤษดิ ธนรัชต์ และคณะทูตทหารไทย ได้เดินทางมาถึงกรุงวอชิงตันเมื่อวันที่ ๑ กรกฎาคม คณะทูตได้รับการต้อนรับเป็นทางราชการทหารอย่างมีเกียรติโดยเต็มที่เมื่อย่างเหยียบลงสู่ท่าอากาศยานแห่งชาติ ณ วอชิงตัน รองเสนาธิการทหารบกสหรัฐได้เป็นผู้มาต้อนรับและนำเข้าสู่นครหลวง ณ ที่นี้ได้มีเอกอัครราชทูต พจน์ สารสิน และข้าราชการชั้นผู้ใหญ่ของสหรัฐ ตลอดจนเจ้าหน้าที่ในสถานเอกอัครราชทูตไทยรวมอยู่ด้วย ปืนใหญ่สนามได้ยิงคำนับ ๑๙ นัด และดนตรีวงใหญ่ได้บรรเลงเพลงต้อนรับ พลเอก สฤษดิ ได้เดินตรวจแถวเกียรติยศอันประกอบด้วยทหารบก ๔ เหล่าของสหรัฐ ในวันรุ่งขึ้นคณะทูตได้เข้าพบสนทนาในเรื่องราชการกับ พลเรือเอก เอ. ดับลิว. แรดฟอร์ด นายแอนเดอร์สัน พลเอก เวนเลม มิสเซอร์ พลเรือเอก คาร์เนย์ และนายเฮนเซล วันที่ ๓ ก.ค. นายพจน์ สารสิน เอกอัครราชทูตไทย ได้นำเข้าพบประธานาธิบดีไอเซนเฮาว์ และในตอนหลังได้พบกับ พลเอก บีเดลสมิธ ได้ปรึกษาถึงกิจการต่าง ๆ ในตอนบ่ายพบกับ พลเรือเอก แรดฟอร์ด พลเอก ริดจ์เวย์ พลเรือเอก คาร์เนย์ พลเอก ทวินนิ่ง พลเอก เชปเบิ้ด และนายทหารชั้นผู้ใหญ่ คณะทูตทหารไทยได้อยู่ในกรุงวอชิงตันเป็นเวลา ๑ สัปดาห์





จอมพล ป. พิบูลสงคราม นายกรัฐมนตรี และท่านผู้หญิงละเอียด พิบูลสงคราม ได้เป็นเจ้าภาพจัดงานเลี้ยงอาหารค่ำ ณ ทำเนียบรัฐบาล เพื่อเป็นเกียรติแก่คณะทูตทหารซึ่ง พลเอก สฤษดิ ธนรัชต์ รมช. กลาโหมและ ผบ.ทบ. เป็นหัวหน้าคณะ เดินทางกลับจากราชการ ณ สหรัฐอเมริกา ในงานนี้มีผู้มีเกียรติได้รับเชิญไปร่วมด้วยเป็นจำนวนมาก อาทิ ครม. และภริยา ผบ. ทอ. ผบ. ทร. และภริยา เอกอัครราชทูตอเมริกันและนางโดโนวัน และชาวอเมริกันอีกเป็นจำนวนมาก →

พณท่านนายกรัฐมนตรีได้กล่าวสุนทรพจน์ต้อนรับคณะทูต มีความบางตอนว่า พลเอก สฤษดิ ธนรัชต์ ได้ไปปฏิบัติหน้าที่โดยสมบูรณ์เป็นประโยชน์ในการเพิ่มพูนสัมพันธไมตรีระหว่างประเทศสหรัฐอเมริกาและประเทศไทย และนอกจากนั้น เกี่ยวด้วยราชการในการป้องกันประเทศชาติเพื่อต่อสู้กับฝ่ายคอมมิวนิสต์ที่จะมารุกรานทางภาคของประเทศเรา เรามีความจำเป็นที่จะต้องสร้างสมกำลังของเราเพื่อให้มีความสามารถที่จะต่อสู้กับการรุกรานนั้นได้ เราจำเป็นที่จะต้องได้รับความร่วมมือ ความช่วยเหลือกัน ในระหว่างนานาประเทศ โดยเฉพาะอย่างยิ่งจากประเทศสหรัฐอเมริกา

Deputy Defence Minister General Sarit Dhanarat and Thai Military Mission arrived in Washington on July 1st. They were welcomed with full military honours on their arrived at Washington National Airport. General C.L. Botle, Army Vice Chief of Staff, headed a list of dignitaries greeting the 12visitors to Washington. Others included Thai Ambassador Pote Sarasin; Assistant Secretary of State for Far Eastern Affairs Walter Rovertson. On his arrival, a field battery fired a 19 gun salute honouring General Sarit and 86 piece U.S. Army band played a musical salute to the visitors. General Sarit reviewed the ceremonial armed forces honour guard composed of troops of the four military services. The Thai Military Mission have had a series of conferences with U.S. Defence Department and military officials. They called on Admiral A.W. Radford, Mr. H. Stume Hansel, Mr. Anderson, General Ven Lemmitzer, Admiral Carney, included a meeting with Army Chief of Staffs, General Matthew B. Ridgway and meeting with the Joint Chiefs of Staffs. On July 6th General Sarit accompanied by Lt-Gen. Jira and Nai Pote Sarasin paid a courtesy call on President Eisenhower. The Thai Military Mission spent a week in Washington.

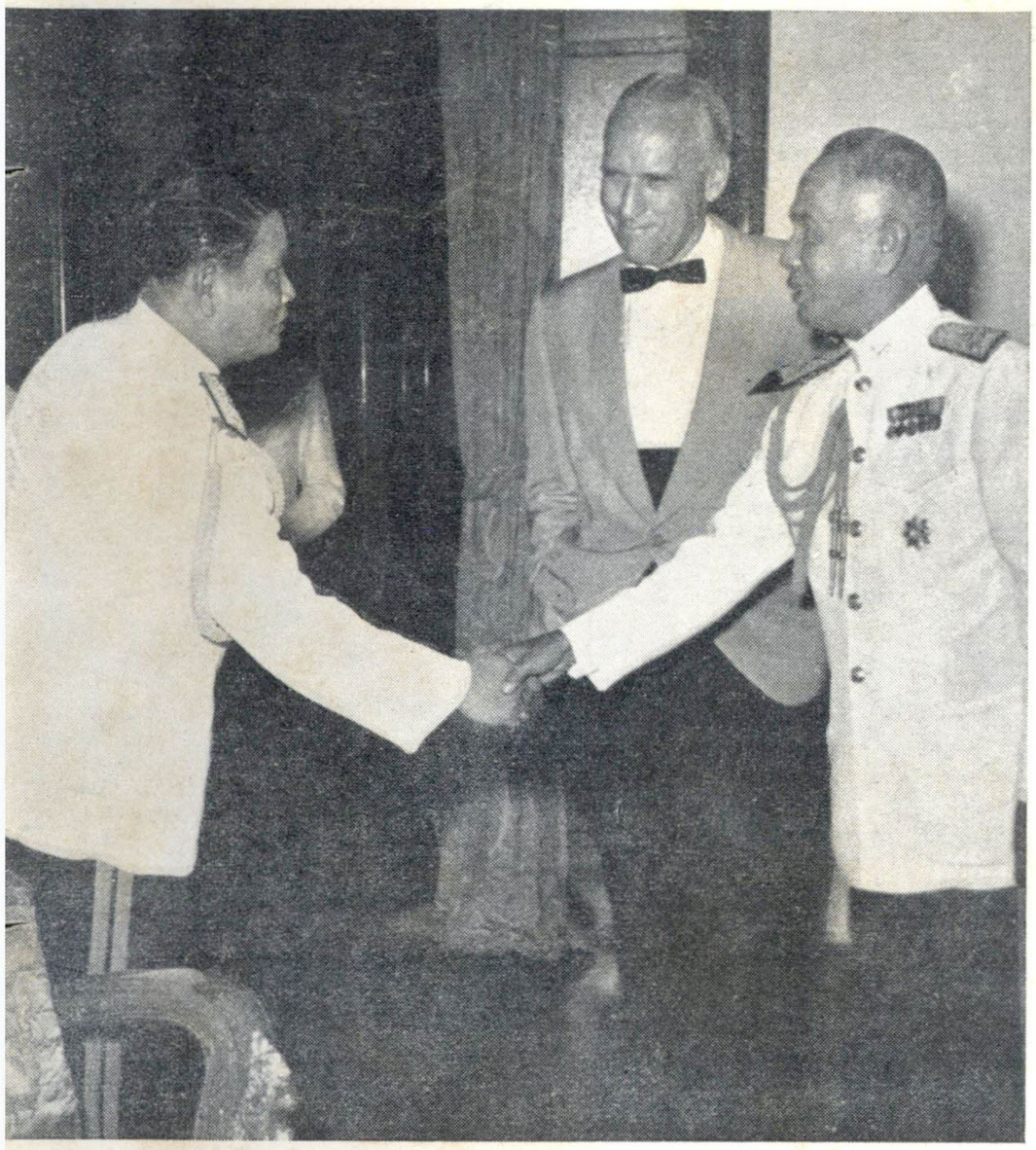




พลเอก สฤษดิ์ ธนรัชต์ หัวหน้าคณะทูตทหาร ได้ให้สัมภาษณ์แก่เหล่าหนังสือพิมพ์ทั้งหลายว่า สหรัฐอเมริกาจะช่วยเหลือประเทศไทยทั้งในด้านการเงินและด้านวัตถุต่าง ๆ

General Sarit, Head of the Thai Military Mission told the press that U.S. would help Thailand both financially and materially.



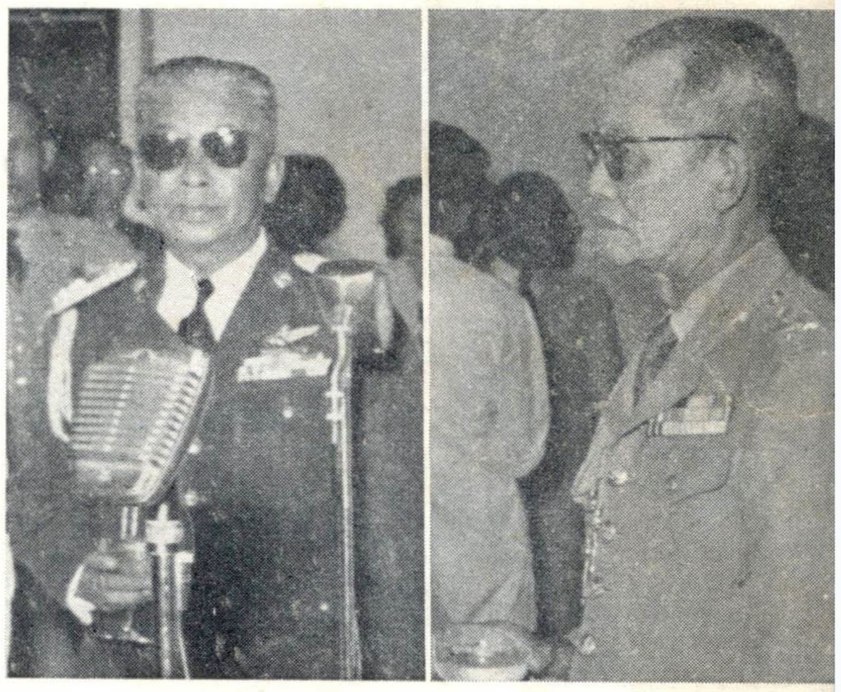


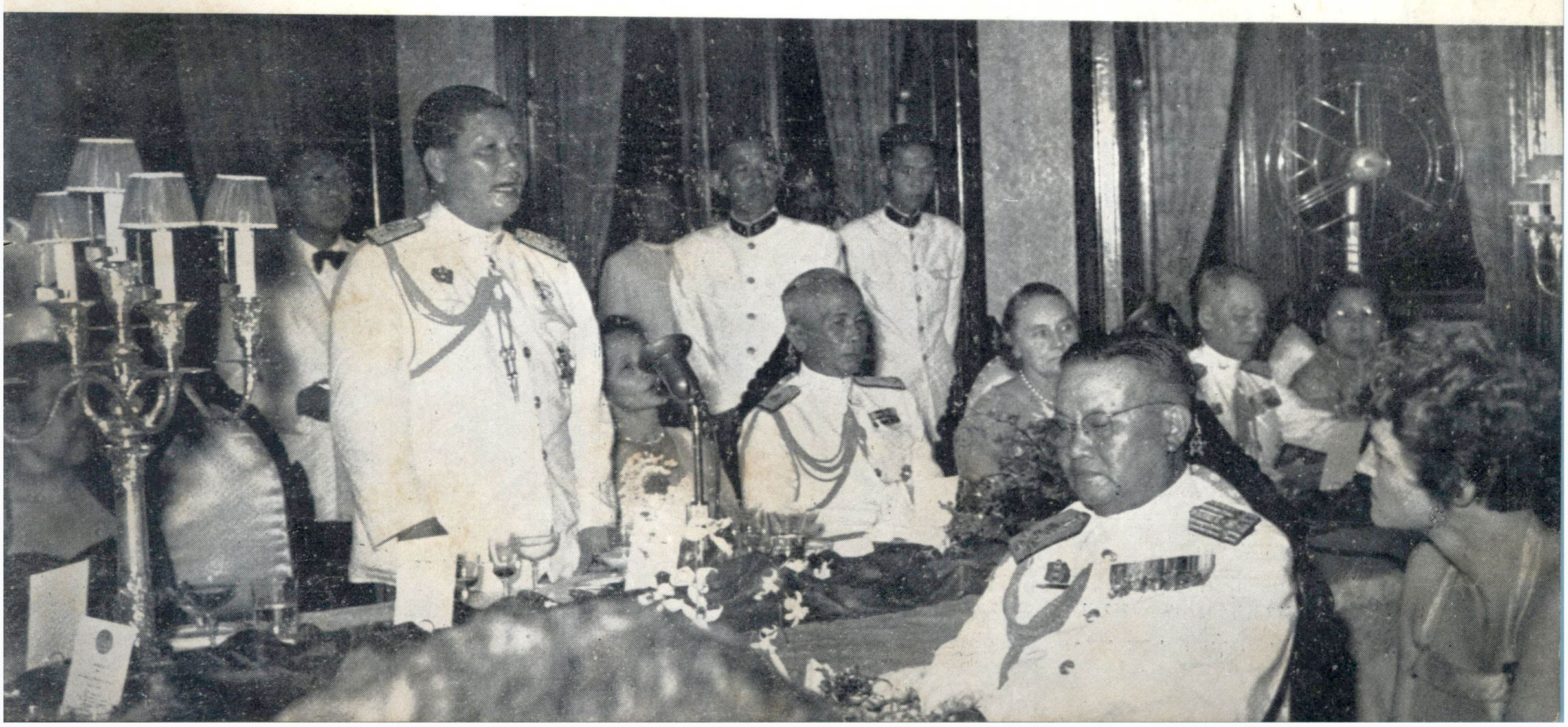
Prime Minister Field Marshal P. Pibulsonggram gave a dinner party on August 5th at Government Residence in honour of General Sarit Dhanarat, head of the recent Thai Military Mission to Washington. Cabinet Ministers, other high officials of the Government and armed services, U.S. Ambassador and Mrs. Donovan, and others were present. The Premier, in a speech, praised General Sarit for the success of the mission and helping to increase the co-operation between the Thai and the United States Governments.

จอมพลอากาศ

พลอากาศเอก ฟื้น รณนภากาศ ฤทธาคนี รมต. คมนาคมและผู้บัญชาการทหารอากาศ ได้รับพระราชทานยศเป็นจอมพลอากาศ ท่านผู้นี้เป็นที่รู้จักกันดีอยู่ทั่วไปในต่างประเทศพอ ๆ กันกับในประเทศไทย ได้มีผู้แสดงความชื่นชมยินดีต่อท่านกันทั่วไปเนื่องในโอกาสนี้

The name of the new Marshal of the Royal Air Force, Fuen Ronabhakas Ridhakanee, is already known abroad as well as at home. There will be many overseas to congratulate him on the highest honour bestowed by H.M. the King.





ห้องสมุดแผนก
๑๙ ม.ค.
มหาวิทยาลัย

ทุกสังคม
นิยม
สามิต



ไทยแลนด์ อิลัสเตร็ด

เจ้าของ	:	สำนักงานสลากกินแบ่งของรัฐบาล
ผู้อำนวยการ	:	พลโท ม.ล. ขาบ กุญชร
ผู้จัดการ	:	ม.ล. นวลผ่อง เสนาณรงค์
บรรณาธิการ	:	นายจุลันต์ เทพหัสดิน ณ อยุธยา
ผู้พิมพ์	:	
ผู้โฆษณา	:	
ผู้ช่วยบรรณาธิการ	:	นางสาวอุรัชช กุญชร ณ อยุธยา
ภาพถ่าย	:	แผนกภาพโฆษณา กรมประชาสัมพันธ์

เล่มที่ ๒๒ สิงหาคม ๒๔๙๗ ๘/-

พิมพ์ที่ไทยวัฒนาพานิช (แผนกการพิมพ์) ถนนพระราม ๑ พระนคร
บุญพริ้ง ต. สุวรรณ เจ้าของโรงพิมพ์ พุทธศักราช ๒๔๙๗

อัตราค่าบำรุงหนังสือ
"THAILAND ILLUSTRATED"
รายเดือน
หกเดือน (๖ ฉบับ) เงิน ๔๕.๐๐ บาท
หนึ่งปี (๑๒ ฉบับ) เงิน ๙๐.๐๐ บาท
โปรดติดต่อได้ที่
หัวหน้ากองกลางสำนักงานสลากกินแบ่งรัฐบาล
โทรศัพท์ ๒๑๓๔๓

* * *

THAILAND ILLUSTRATED
(Monthly Magazine)
Subscription Rates
Six months (6 issue) Bahts 45.-
One year (12 issue) Bahts 90.-
Please Contact
The Chief of General Division
State Lottery Office.
TELEPHONE 21343

THAILAND ILLUSTRATED

PROPRIETOR	:	*The State Lottery Office.*
DIRECTOR	:	*Lt.-General M.L. Kharb Kunjara.*
MANAGER	:	*M.L. Nual Phong Sena Narong.*
EDITED	:	*by Churan Thep Has Din Na Ayuthaya.*
PRINTED	:	
PUBLISHED	:	
ASST. EDITOR	:	*Uraj Kunjara Na Ayuthaya.*
PHOTOGRAPHY	:	*Photography Section, Public Relations Department.*

No. 22 *August 1954* *8/-*

Printed at Thai Watana Panich (Printing Department)
Owned by Boon-Pring T. Suwan 1954.